National Library JAN 18 1985 DIVISION DES JOURNAUX

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
查詢廣告請電：224－1958
（中午十二時至下午三時）

P.O. Box 6449, Station J,
Ottawa, Ontario, K2A 3Y0
Canada

Canada Post / Postes Canada
Second Class / Deuxième Classe
5451 OTTAWA

NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1985年1月1日 VOL. 9 NO. 1 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第9卷 第1期 第1版

劇烈變動中的安省少數民族人口

安省多元文化部長曾吉女士指出，在最近的十年中，安省人口的結構發生了劇烈變化。根據一九八一年的調查結果，以不同母語為依據，在八百五十萬安省人口中，超過二百五十萬為新移民。

在變動最大的不同母語少數民族團體中，最顯著的為下列各個族裔（這是一九七一至一九八一年間的數字）：

印度巴基斯坦裔：從12130增至48510；華裔：從31475增至89363；葡萄牙裔：從57365增至114275；越南、菲律賓、印度支那來的移民也是作為單位族第一次進行統計。

國會議員呼籲加拿大須增加人口

保守黨籍的聯邦國會議員尼克斯前達湖在國會呼籲：加拿大人民應以充沛的精力來增加國家的人口，而不是把精力花在床第上。

尼克斯根據國家統計局的數字說，加拿大的人口出生率已跌至歷史最低點，也即是說，每一婦女只生1．7個嬰兒。

若要使加拿大人口保持在2千5百萬的水平，每一位加拿大婦女須要生育2．1個嬰兒。

「各個家庭都有多些嬰兒應是頭等大事」，尼克斯道說，「增加人口迫切需要解決的問題並不使人輕鬆，就讓我們從這個假節起馬上以充沛的精力開始吧！」

政府宣佈增加養老及福利金

衛生部長伊普生表示：由一月起，家庭福利金及老年安全退休金等各種福利金均因通貨膨脹率而有以下調整：

△十八歲以下兒童的年始金由廿九元九角五分增至卅一元二角七分。

△於一九八五年退休的工人，領取政府的「加拿大退休計劃金」的每月最高額增至四百卅五元四角二分。

△殘廢養老金由一九八五年起，每月最高額為四百一十四元一角三分。

△殘廢退休者的子女或孤兒，每月可得到一份約八十七元五角六分。

△六十五歲以下的鰥寡者每人，每月最高可得二百五十九元八角四分；六十五歲以上之鰥寡人士，每月最高可得二百六十一元二角三分。

△六十五歲或以上的老年安全退休金，由每月二百七十一元一角七分增至二百七十三元八角。

△向六十五歲或以上低入息人士支付的入息保證津貼金，單身人士由每月三百二十三元四角七分增至三百廿五元四角一分；已婚夫婦每人所獲得之該津貼由二百一十元六角七分增至二百一十一元九角三分。

△配偶的低息津貼金由每月四百八十二元八角四分增至四百八十五元七角三分。

聯邦政府將正式向日裔加人道歉

聯邦多元文化部長積克．莫里說，政府將正式為在第二次世界大戰期間被拘留的加籍日裔人道歉，不過能否為保證會作金錢賠償。

多元文化部官員已經表示將與日裔社區展開談判解決賠償之事。

在正式道歉一週前日前溫哥華「全加日裔人協會」主席乙特，明確表示該協會究竟要求多少賠償。

據悉在一九四一年突襲珍珠港事件發生後，被強遷的加籍日裔人現在約有一萬一千名仍然生存，對於賠償一事，加籍日裔人團體的意見並不一致。

消息，某議會定將詳問題將於一月十四日國會整個休假後進行辯論。

禁止醉酒駕駛呼聲中 政府將立例重罰違規者

醉酒駕駛實是大家認可的普遍現象，而這種普遍現象每年奪去了數以百計的生命。

根據統計數字顯示，在5個路上死亡的人中，超過有一個半是喝過酒的人駕駛的，30%的駕駛死亡者為醉酒駕駛，而喝過酒駕駛與不喝酒駕駛的意外死亡率在青少年中為165對1。

危險駕駛者在安省的殺人紀錄是，每天2人！而他們在省內製造的交通意外紀錄是81宗！在過去一年，光是1984年就因交通意外死了54人。

因交通意外死亡的平均年齡是32歲，其中有名未達16歲。17名交通意外死亡者，經驗屍研究後均因醉酒駕駛所致。因此，立法機構已着手進行嚴厲處罰醉酒駕車者的步驟。

司法部長哥蘭卡比提出了增添犯罪條例的附加條款，使那些因危險駕駛而被定罪者加重刑罰，根據這些附加條款，第一次觸犯條例者最少罰款300元，因醉酒駕駛而至人死亡者最高可被判監14年。司法部長所提的附加條款可望於今年內被通過實施。

越南難胞廣西當「官」

（中國新聞社南寧電）近年歸國的難僑王大信和羅錦章，在召開的廣西武鳴縣人民代表大會和政協會議上，分別當選為武鳴縣副縣長和再次當選為縣政協副主席。他們都是在一九七八年被越南當局驅趕歸國的。

三十九歲的王大信，一九六八年畢業於越南財政經濟大學，曾任越南海防市商業局供銷統計科統計科科長，回國後，在武鳴縣商業局從事本行工作。為了改進縣裏的商業企業的經營管理，他隨縣舉辦學習班，並毛遂自薦任兼職教師，為培訓學員做出顯著成績，一九八三年被評為全國商業系統先進教育工作者，並晉升為經濟師。

羅錦章現年五十歲，一九六六年畢業於河內醫科大學，曾任越南海防市醫院醫師兼該院內科外科主任。他一九七八年回國後，在武鳴縣人民醫院內科醫師，後任該縣衛生學校副校長，一九八〇年首次被選為該縣政協副主席。

保守黨政治酬庸 近百人將獲委任

一九八四年加拿大聯邦大選時，保守黨曾用自由黨作政治酬庸式的任命親信大肆抨擊，選民嘩然，因此自由黨的聲望更進一步的下跌。在保守黨執選勝利不到兩個月，卻作出同樣的政治酬庸。

莫隆尼總理政府在聖誕假日前宣佈三名保守黨人獲委為參議員，並指派數人加入加國國營石油公司為董事，以作為政府酬庸。

莫隆尼一名助理表示，被委任者已經「超過七十人」，如果其他人在於內閣會議中經過委任，人數更達一百人，預算於近日內公佈。

加拿大通訊社引述可靠消息來源稱，政府計劃公佈部份任命，以免同時宣佈一百項任命令公眾反感。

工務部長洛翰．拉沙利亦同時宣佈委任韓迭．巴里為一諮詢委員，巴里是一名律師，曾協助莫隆尼競選黨魁及在滿地可大選中勝選。

三名獲委新參議員的人士包括：六十一歲的麥克．麥奎（前保守黨黨政委員長顧問）；五十五歲的賓德．羅德里（安省省士坡女議員）及六十六歲的戴愛已故的(匿名名醫)。

在高士民眼裏 新民主黨將是威脅

安省保守黨政府財政部長（也是省保守黨黨魁候選人）高士民指出，下次省選時保守黨最大的挑戰將來自新民主黨。在一項保守黨領袖候選人的集會上，高士民指出，剛完成的省議員補選結果顯示，自由黨的地位已迅速下降，而新民主黨則迅速從壯大。

十二月完成的省議員補選，自由黨原有的4個空席位失去了2個，新民主黨則增加一個。

安省四十年來一直為保守黨執政，自由黨及新民主黨一直處於在野地位，而自由黨則向來凌駕於新民主黨之上。然而，自從84年聯邦大選後，自由黨是一蹶不振，新民主黨則迅速冒起。

與安省省長戴維斯於去年宣佈辭職後，競爭他在保守黨內黨魁的候選人非常踴躍，目前，米勒和高士民是兩位最熱門的候選人，米勒被人形容為「極右派」的代表，而高士民則以開明者的身份出現。

新民主黨領袖以原大平民的代表自居，米勒則此指出，有些人過將新民主黨的威脅是把他們定型為「極右」，但高士民否認了米勒的說法。

本報會員大會

加京華報會員大會於一九八四年十二月十六日在本報辦公室舉行，全體出席會員聽取和通過了會務及財政報告，也聽取了本報陳海主任前往中國北京參加十一．一慶典的報告。大會還一致通過了加強會務的各項方案。

前屆次會員大會產生了為期兩年的新理事，當選者多是舊人，因為作的全是義務性的服務工作，只好由舊人繼續服務了。

加京華報

許金生：社長、財政

趙海鐵：副社長、總編輯　　黃君谷：秘書、採訪主任

雷浩然：英文編輯、翻譯主任　　葉錦邦：發行部主任

編者的話

新聯又是新一年的開始。「加京華報」也就由「第八卷」改成「第九卷」。回顧過去一年來走過的足跡，我們雖不能說有什麼建樹，但是全體會員的不畏勞苦、不計報酬的服務精神是足以堪慰的。

我們是一個非牟利的獨立組織。一九七七年創刊時所秉持的辦報宗旨至今仍保持不變，那就是發揚中華文化，溝通社區消息，團結廣大僑胞，促進加、中友好關係及引導華人融入加拿大社會主流。我們並不自作政治什麼觀點立場，但前者是有目共睹的。所以，我們的讀者越來越多，來自各方的熱烈支持使我們能一期又一期的出下去，本報全部義務工作人員在心力俱疲之餘，確互到得滿足的慰安。

今期所登黃羊男的特稿是他在北京參加中國三十五周年國慶的遊觀之三，也是最後一篇。記者實事求是的採寫風格相信早已在讀者心目中留下深刻的印象。

中、英有關香港前途的協議已於去年十二月在北京由中、英雙方首腦簽字生效。由於香港是世界第三大金融中心，在世界經濟體系中舉足輕重，所以這一期環繞香港問題的文章不少。台灣、日本、美國都因香港問題的解決而需重新釐定其與香港長期貿易的方針，讀者不妨細讀我們的特稿。

因這段距期，我們有些寫稿作者早已渡假尋快活去了，留下些無法開消的人替補頂替。但是讀者可以放心，我們絕不偷工減料、敷衍塞責。

值此元旦之際，謹祝大家新年進步、愉快！

加、中關係的新篇章
多倫多領事館開幕

中國駐多倫多總領事館已於十二月二十日正式開始辦公。館址暫設：TOWN INN HOTEL, SUITE 2605, 620 CHURCH ST. TORONTO ONTARIO, M4Y 2G2。

總領事館的電話是：九六四七五七五，九六四七二六〇。辦公時間是：週一至週五，上午九時至十二時，下午一時半至五時。

總領事館辦理的業務很多，主要是為僑民及加拿大人辦理護照延期，簽證換發，國內在戶籍文件之公證、認證等手續。

據悉，中國駐加拿大大使館早已有意在多倫多設立總領事館，余湛大使在渥京致詞中國總理趙紫陽訪問加拿大時宣佈，多倫多總領事館可望於八四年底成立。

總領事館目前的館址是暫時性租用的，現正物色永久的館址。總領事館已預定一月十六日在多市市政府附近大酒店舉行慶祝酒會，慶祝總領事館正式成立。

中國駐多倫多總領事為夏沛成，副總領事為吳漢泉，領事為胡英凌、熊玉山、侯漢清、劉靜．

據本報獲悉：多倫多市各界華人對於總領事館的成立，認為是中國政府對該區華裔的重視和方便，正在籌組一個盛大的歡迎會。余湛大使目前正在中國渡假，他將回加拿大主持一月十六日的盛大酒會。

多倫多各界華人慶祝會訂於一月七日在華埠太平洋酒樓舉行，將出售餐券，每張廿元，相信這次盛況大會將是多倫多華埠的盛事。

拉狗屎棄之不顧
多市將罰狗主

多倫多市政委員會已通過一項法例，對於有人士於攜同狗隻散步，到處拉狗屎之後而不予以清理，將予以重罰，初犯者，將處罰五十元，再犯者，向上可能被罰款二千大元。

根據新訂定之法例，所有公眾場合，如公園、街道以及海岸等地均在法例規定範圍之內。同時將由警察負責在各處公共場所加以監視及執行任務，以檢舉任何失覺在公共場所隨便拉屎而不加以清理之狗主。

市政委員會曾於五月間通過，在廿三個市內公園範圍之內，任何人均不准攜犬狗進，但當時尚未有規定罰款之數額。

市長艾格頓表示，原定每初犯者只須款二十元作為小懲大誡，但委員會同意將初犯之狗主罰款提高至五十元。

渥太華、萬尼爾警察合併

自本月初開始，OTTAWA、VANIER兩市警察將合併，這項兩個城市警察合為一體的行動將使兩市節省大筆經費，同時也可避免行政操作的重覆，提高工作效率。

萬尼爾市新上任市長已正式批准這次合併行為，他說：「這項合併行動對本市極有利，我所擔心的是合併後會否降低服務質量，但渥太華市警察局向我提出了保證。」

萬尼爾市每年將付2百80萬元給渥太華市，作為渥太華市提供警察服務的成本，在這項合併合同下，萬尼爾市每年可節省23萬元，而渥太華市每年則可節省22萬4千元。

合併後，萬尼爾市將獲得更好的警察服務，因為渥太華市有較精良的通訊系統設備，可以更快捷的應付緊急情況。

目前萬尼爾市任務的警察將會講英、法兩種語言。目前萬尼爾市有39名警察，渥太華市有602名，合併後37名萬尼爾市警員將被調往渥太華警局服務。

法律常識
第一次跟律師打交道時
不要害怕提問題

——趙炳洪譯自「公民報」

當你需要一位律師時，或你認為需要一位律師時，你定必希望錢花得有代價。而且你也希望你的法律問題能有效和圓滿地解決。

在詢問過幾位律師和律師公會後，事實很明白，當你找尋律師解決法律問題，必須記住幾項基本的因素。

首先，若你已利用過律師服務，你可以與他（她）直接聯系，要把你的問題完完全全的講清楚，不要害怕提出問題。更不要以為會傷害對方加以你問他（她）是否有足夠經驗。

第二，依靠親戚、朋友或本身認識的人介紹，若他們對某一位律師有信心的話，這樣你與律師之間會更容易溝通和相處，這在處理重要的法律問題是很重要的，因為需要深入的了解的詳細的交談。

第三，你所在的省律師公會可以給你推介一位律師，如安省的律師公會，有一項介紹律師的服務。能向你提供律師的名字，而該律師只收20元作開始詢問的半個鐘頭費用，阿伯特省亦有類似的服務。

開始時，你可能不知是否需要一位律師，正因為這樣，你要好好利用開始時的半個鐘頭去詢問有關權利和責任的問題，問他你是否一定需要他繼續服務？你需要那一種服務？收費多少？

當你遇上法律問題時，越早與律師商量，律師越能更好地幫助你，譬如你買賣業，在簽合同前應先與律師商量，很多人不這樣做，結果要花很多錢去解決一宗壞交易。

鐵娘子怒斥「為香港動武」的提議

於北京簽定中、英香港協議聯合聲明後，英國首相戴卓爾夫人往香港訪問，並舉行了盛大記者招待會，在會上，有記者提出，英國應該像捍衛福克蘭島一樣捍衛香港，而不是與北京簽訂交回香港主權的協議。

戴卓爾夫人馬上對提出此建議的記者予以斥責，她指出，福克蘭島與香港是完全不同的兩回事，建立在兩個迥然不同的基礎上，因為英國對香港的治權依賴一條條約來維繫。

「我真不明白你為何無視於條約，這條約到1997年時便期滿！」戴卓爾夫人對該記者說。

鐵娘子還指出，北京曾決聲明19世紀時所簽的不平等條約無效，並警告說將滿後收回這塊殖民地。

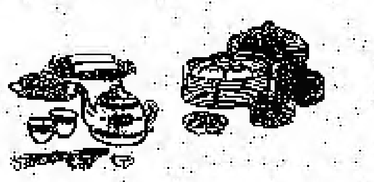
「假如我們不簽約，後果將如何？」戴卓爾夫人質問該記者，「到1997年，香港92%的土地將自動歸還中國，沒有保障，沒有協議中列明的利益，現在有了協議，香港的地位不是更好！」

戴卓爾夫人說：「中、英香港協議聯合聲明保證讓香港這個世界第三大金融中心保持資本主義五十年，這協議是在全世界注目下簽訂的，必會絕對遵守。」

楓葉 男女美髮廳
565 Somerset St West ☎233-1641

經驗豐富
價錢公道
服務週到
歡迎光臨

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
Ample Parking
228 Albert St. at Bank
Tel: 233-7705
重金禮聘香港超級點心名廚
李沛誠師傅主理
週末茶市
營業時間：
上午十一時至下午二時
價錢公道 免費泊車
用料上乘 有泊車場。


加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元。歡迎樂捐
Suggested Fee $10.00 for 2 years

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

郵政區號：＿＿＿＿＿＿

請簽：＿＿＿＿＿＿　訂閱日期：19　年　月　日

C.C. News
P.O. Box 8449, Station J, Ottawa,
Ontario, K2A 3Y6.
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

1985年1月1日

資金
轉回香港日多

香港政府駐紐約商務專員杜華…
美國加州一家銀行，最近告知他，…
議草簽以後，資金轉回香港的日漸…

現年五十五歲的杜華，在香港…三十年，歷任香港工業，貿易和…的高職，一生服務於香港，對香港…人的瞭解和感情極深。最近他回…港市。

杜華說：在對香港前途充滿…段，香港的富人確實將資金轉移…少資金外流了呢？有多少資金外流…，轉移到三藩市？沒有統計數字…一家銀行告知他，自協議草簽以後…轉回香港的已日多。

談到香港資金外流的問題，…造成資金外流的原因，一方面則…香港人對前途有疑慮，另一方面…國和加拿大的商人有意製造和加…氣，使港資流入北美洲，但是北…卻低估了香港的商界。

杜華說：香港人是最聰明的…活性、適應性，香港的商人可以…經商，也可以在逆境中經商。這…確情況，人心惶惶，捉摸不定，…擺動，確實使商人們感到難以風…不穩定的階段過去了。香港人重…樂觀的，信心增強了。

香港的商人富有進取心，有…市場需求，香港的工人聰明機智…新的技術，香港在地理上佔優勢…貿易不但對香港本身是重要，甚…亞太地區都有影響力，而且對中…係和國內建設同樣是十分重要，…港今後繼續保持繁榮是有信心，…香港也在增多，香港工業大約八…投資，二成是外資。現在有八百…商投資於香港，投資額達四百五…

☎ 741-8753 聖…
St …
(Anglican …
760 Somerset S…
主…
主日崇拜：上午十…
聖餐崇拜：每月第一…
慕道研經：每主日上午…
交誼活動：每主日崇拜…
逢鄰康樂活動…

新…
SU…
655…
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

資金轉回香港日多

香港政府駐紐約商務專員杜華近日說：美國加州一家銀行，最近告知他，中英協議簽署以後，資金轉回香港的日漸增多。

現年五十五歲的杜華，在香港居住了三十年，擔任香港工業、貿易和海關部門的高職，一生服務於香港，對香港和香港人的繁榮和成就極深。最近他同美國報界談話。

杜華說：在前香港前途充滿疑慮的情況，香港的富人避資將資金轉移外國，多少資金外流了呢？有多少資金外流到美國，據他列三藩市沒有統計數字，但加州一家銀行告知他，自協議草簽以後，資金轉回香港的已日多。

談到香港資金外流的問題，杜華指出造成資金外流的原因，一方面固然是因為香港人對前途有疑慮，另一方面是因為美國加州等大的商人有意說迭和加重疑慮氣氛，使港資流入北美洲，但是北美的商人都低估了香港的潛能。

杜華說：香港人是最聰明的，最具靈活性，適應快，香港的商人可以在順境中經商，也可以在逆境中經商，這兩年是特殊情況，人心恍惚，銀根不定，利息上下波動，確實使商人們感到難以應付。現在不穩定的階段過去了，香港人目前是相當樂觀的，信心增强了。

香港的商人富有進取心，有能力發展市場需求，香港的工人聰明機智，掌握最新的技術，香港在地理上佔優勢。香港的繁榮不但對香港本身是重要，甚至對整個亞太地區都有影響力，而且對中國對外貿易和國內建設同樣是十分重要。所以對香港今後經濟前途是有信心。外國投資香港也在增多。香港工業大約八成是當地投資，二成是外資。現在有八百一十家外商投資於香港，投資額達四百五十億。

日商在香港的新投資

光　欣

據日本貿易振興會仲室小島末夫透露，日本企業家正在積極參與香港及深圳的投資，其中在百貨及貿易方面的投資尤為顯著；同時，日本銀行界亦在香港發行存款證，認為「香港將成為更重要的金融中心」。

小島末夫透露，日資「八百伴」百貨公司於去年十二月上旬在香港開業，該公司就在沙田新市鎮，投資額約一億港元。今年六月中旬，另一家崇光百貨公司，亦將在香港銅鑼灣開業，該公司已購得十層樓宇，單商品陳列面積就達到一萬三千平方米，投資額七億港元。至此，日本商家在香港開設的這類大型百貨公司來說，就有七家了。

小島末夫說，中英聯合聲明發表後的香港第一次舉行的土地拍賣，日資熊谷組公司與中資深業公司聯手投得尖沙咀一幅面積達二千八百五十平方米的地皮，計劃投資在尖沙咀興建酒店，金額為六億港元，這是日資進軍香港酒店業的較大規模的一宗，「為以往所少見」。

此外，小島末夫說，日資還很有興趣在與香港毗鄰的深圳投資，目前與深圳經濟特區的合作也越來越密切，在日本排名第三的伊藤忠貿易公司和排名第九的日綿貿易公司，於十二月間相繼在深圳設辦事處。

同時，日本協和集團有限公司常務董事史密夫對新聞界發表講話說：日本的三和銀行與東京銀行於去年十二月初在香港發行歐洲日圓存款證，總值合共一百八十億日圓（相當於港幣五億七千三百多萬元），這兩家銀行的行動，將「使香港成為更重要的金融中心」。

史密夫認為，日本銀行選擇香港發行日圓存款證，顯示了目前香港在國際金融業中，「扮演重要角色」，此舉不僅有助於香港發展商業票據市場，而且反映出香港市場的發展和它將進一步成為具有領導性的「金融中心」市場，將具有嶄新的意義。

史密夫預料，香港的財務機構及商業機構將有興趣投資日圓存款證。東京銀行香港分行副總經理說，他們在去年十二月一日先在香港發行十五億日圓存款證，並於十二月三日在倫敦、新加坡發行，總的發行量是一百五十億日圓，這是日圓國際化以來，首次發行該日圓存款證。

現代史上重大事件 中英簽署聯合聲明 圓滿解決香港問題

一九八四年十二月十九日下午五時卅分——在這歷史性的時刻，中國總理趙紫陽和英國首相戴卓爾夫人在北京代表兩國政府正式簽署了中英關於香港問題的聯合聲明，從此圓滿地解決了中國恢復對香港行使主權的問題，成為中國現代史上一大事件。

簽字儀式在人民大會堂西大廳舉行，氣氛莊嚴隆重。中國領導人鄧小平、李先念等出席了儀式。中英兩個代表團和一百多名來自香港邀請的各界人士，也一起分享了中英兩國共同努力的成果，它受到五百萬香港同胞的支持，也得到世界上許多國家的讚賞擁護和歡迎。

趙總理又表示：「確保《聯合聲明》不受干擾地全面貫徹實施，是中英兩國的共同利益，也是我們雙方共同的責任。中國政府願繼續本着友好合作的精神，同英國政府一道，力促這一目標的實現。」

英國首相稱讚中國提出的「一國兩制」構想，認為「它在為香港的特殊歷史環境提供了富有想像力的答案。這一構想樹立了一個榜樣，說明看來無法解決的問題如何才能解決及應該如何解決。」

戴卓爾夫人又說：「今天，總理先生和我簽署這份協議，顯示出我們將堅定地承擔協議的義務。」

廿歲身高八十五公分 「不老症」群醫束手

台灣台中縣豐原市男子陳永服，患了罕見的「不老症」，今年雖已廿歲，但只高長有八十五公分高，且還不太會走路，他家人帶他看了不少醫師，但都束手無策。

陳永服住在豐原市三村里社皮路二九三巷一二五弄十二號。據他的家人說，他剛生下來很正常，白白胖胖的，可是到兩、三歲時還不會走路。

這種現象困擾了他的家人，遍訪名醫，卻找不出病因，有的醫師說，再過幾年就沒有問題了，但到目前為止，他還只能扶着東西走路。

陳永服到了四、五歲，就不再長大，而他頭頂上的「囟門」一直到十幾歲才長好，到廿歲才會說簡單的話，目前只能說些簡單的話，例如「吃飯」、「睡覺」等。

陳永服有三個兄弟，長得都很正常，因此家人猜測可能是後天造成的，或許他母親懷孕時吃錯了藥物。

陳永服的父親做工，家庭環境不很好，為了給他治病，曾花費不少錢，他的家人知道他要恢復正常的希望不大，但期盼醫療機構能研究出原因，並設法治療。

☎ 741-8753　聖公會聖彼得堂　☎ 233—2685
St Peter's Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St., W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
英語析經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
聯誼娛樂活動：每主日下午二時至四時

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿
由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师周冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、越语服务
全日诊症
请电话预约

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
865 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 236-0708
本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.
專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。

歡迎電話預約：233 — 6593

滿地可華人大樓落成

（滿地可訊）滿地可華人大樓已於去年十一月十一日舉行正式開幕典禮…… [illegible]

[illegible]

滿地可華人大樓外貌

華人協進會主辦
「消費者須知」演講會

[illegible]

分類小廣告

誠徵保姆：照顧一嬰孩，每星期五天，有意請電592—4710張。

跌打針灸中心

Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　廿四年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21.

21世紀雅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 238-1476 Member Broker

520 Booth Street Ottawa Ontario K1R 7G4

劉陳玉霞 ELEANOR LAU 820-6452

住宅821—5102
公司238—1476
如欲知詳情請電話

任健佳 FREDERICK YAM 778-3499

傳呼機598—7095

△SOMERSET W. 四單位全磚商業大樓，包括約2400呎寫字樓及280座位餐館，內外全部翻新，並有私家停車場，連生意叫價五十九萬九千。
△SOMERSET W. 兩單位磚屋，地方寬大，交通方便，屋美，廚廁、暖爐全翻新，叫價$129000。
△京區，四睡房，分層洋房，雙車房，家庭廳附壁爐，環境幽雅，祇售$149900
△BOOTH街新型商業大廈出租，面積約850呎，宜作專業人士寫字樓，每期每月租$850。
△PRESTON街全磚三單位磚商業樓宇，年入一萬六千，叫價十一萬二千。

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD

代理加拿大及世界各大航空公司

電話 232—9462

電腦訂位

RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

來回香港或台北
經美國　1195
經溫哥華　1310
大韓航空　1050
來回 SINGAPORE KUALA LUMPUR 399
BANGKOK 1650

代售
旅行支票

AMERICAN EXPRESS Travellers Cheques

紐約三天
I ♥ NY.
每人 129.00起
包括：1.專車來回
2.二晚旅店
（四人一房）

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 329起
卡加利或愛民頓 249
溫尼伯 219
多倫多 99
洛杉磯 343

迪斯尼一週
每人
399起
包括 1.來回機票
2.七晚旅店（四人一房）
3.汽車租用七天

中國鼓勵
發展第三產……

[illegible]

聖尚巴……

使夢想成爲現……
這種計劃允許……
有些會員利用……
費及一些預計……
只需每月存5……
得到9％利息……
請看：

時間	存額
1年	$600
3年	1800
5年	3000

祝……

中國鼓勵
發展第三產業

——[illegible]

目前中國國務院副總理萬里等對北京市的官員說，必須加快第三產業的發展，以適應城市經濟改革需要，方便群眾生活。

所謂"第三產業"，是指除第一產業（農牧業和採礦業）和第二產業（工業和建築業）以外的各種產業，包括交通、商業、金融、保險、房地產、飲食、旅遊、文化娛樂、廣告、租賃、服務行業、旅行、出版、交通、郵電、城市公用事業、教育、科技、醫療衛生、諮詢、信息，甚至各級機關的工作人員等都應包括在第三產業之內。從第三產業的內容來看，雖然並非可有可無，而是社會分工極其重要的一環。

當今世界，無論是發達的國家還是發展中的國家，第三產業就業人數在逐漸增長。例如美國第三產業的就業人數已佔勞動力的三分之二，而其他產業的人數卻有下降之趨勢，第二產業中的鋼鐵工業，一九四七年時有職工六十萬人，到一九八〇年產量雖增加了兩倍，而職工人數卻減少至四十萬以下。除了從業人數猛增外，第三產業的營業額也在不斷增長。世界旅遊業，一九八三年營業額達一千億美元，成為國際貿易中僅次於石油貿易的第二項目。現在許多國家方興未艾，第三產業發展的勢頭將會繼續下去，這已是全球性的大趨勢。

第三產業在中國大陸雖有發展，但依然相當落後。大陸農民人口佔百分之八十，亦即是說從事第一產業的人數最多。近幾年大陸農村推行改革，大批勞動力從農業生產勞動中解脫出來。如何安排這些勞動力的出路是當前面臨的重大問題。解決辦法之一是需要建立和發展一系列服務行業。於是除了一部份農民轉行從事第二產業，不少還是需要相當數量的農民著眼於第三產業的行列。北京當局也改變了過去不准農村人口流入城市的限制做法，順應發展的趨勢，鼓勵農民進城發展第三產業已有時日。例如南方的大城市廣州市，就開放門讓大批農民入廣州設點辦店，鼓勵農民進城發展第三產業。市內先後開辦四十六個貿易貨棧，十個農副產品綜合市場和多個日用工業品市場。今年一至九月，這些市場供應的肉、禽、鮮魚、蛋類佔全市總供應額的百分之四十以上。去年該市郊區的農民籌集資七千多萬美元，在市郊興建和開辦了一批旅館、酒家、茶樓、飯店等設施。可以推斷，投身於第三產業的農民會越來越多。

最近北京又決定在城市全面實施經濟體制改革，要求提高經濟效益，社會分工更加細緻完善。而第三產業發展的過程也是社會分工完善的過程，這與城市經濟體制的改革是一致的。北京當局已經提出，某些產品經銷、家務和商業工服務業等服務行業，[illegible]可改為飯館、飯店、旅遊業的集體，如能實行，就會既有利於改革，又有利於發展第三產業。

此外，大陸對外開放政策已實行多年了，今天由於對外開放的需要，交通、郵電、旅遊、科技交流等也是非發展不可，而且第三產業有門類繁多、勞動密集、容量巨大等特點，與中國有悠久的歷史文化、優美的風景、豐富的物產、精湛的烹飪技術，眾多的勞動力和眾多的待業人員是相適應的。再就是在大陸已逐漸拼棄舊的觀念，逐漸轉變傳統觀念。強調"能掙會花"，從"過日子"向"享受型"轉變，這個觀念上的改變是需要相應的物質基礎來支持的。如果不增加各方面的消費，就談不上享受和生活水平的提高。凡此種種都表明大陸發展第三產業勢在必行。因此北京領導人加快發展第三產業的要求是完全可以理解的。

至於發展第三產業是否必有出路，答案相當肯定的。大陸長期以來，都將服務行業看低，第三產業只是積累等等，這些錯誤觀念如不消除，必然會阻礙第三產業的發展。此外在政策上如何保護第三產業能發展，有利可圖等一系列問題，是有待進一步解決的。

台灣勢難
吸引香港資金

江 湞 摘譯自「亞洲華爾街日報」

香港的商人認為，台灣不能善用香港的政治危機，在最近幾月內除了加劇反共宣傳文字之外，沒有太大作為。他們說，台灣在吸引香港投資的努力上做得不夠好，而且又重新對那些經常和中國大陸及台灣同時做生意的人採取限制措施。除此之外，香港的投資者對台灣不確定的政治地位，也表達了憂慮。

香港觀台灣的商人說，台北誤解香港的政治情況，對中共與英國達成香港前途協議的過程冷不清楚。台北期望香港商人會有很多的恐懼，並希望「一國兩制」的論調不攻自破。九月底簽署的中英協議草案，基本上允許香港在一九九七年歸還中國後，繼續維持至少五十年的資本主義社會。

在吸引投資者及移民定居方面，香港一些商人認為台灣所做的也不過是保障房屋抵押及提供緊急簽證等事，這些顯然不夠。兩家台灣百貨公司的聯合貿易公司負責人說：台灣這些措施「毫無實效可言」。

去年台灣從香港的新投資額是十三年來最低的一年，降到只有一千零十萬美元。一九八四年前八個月的投資總額是一千一百二十萬美元，雖然比一九八三年全年的總額還多，但依據該貿易服務公司一位經理的說法，這個數目「少」而已。這家公司是一個由台灣資助在香港推廣貿易的機構。這位經理說，有潛力的投資者很少想到台灣居留。

台灣方面的官員則認為香港商人要求太多了。他們說，港人不能同時期待從台灣獲得居住的政治保護，同時又要享有外國投資者的特殊禮遇。台北曾打算仿傚香港的商業條件，建立自由貿易區，現在似乎已擱置了。台灣不確定的政治地位，使其吸引資金越形困難。中共言明台北市，台灣是其統一計劃的一部份。最近協議收復香港，正是此計劃下的果實。香港的投資者若對中共有所恐懼，急着尋求政治保障，也不會願意再置身於中共統一計劃的活動目標之下。

除了顧慮台灣的投資環境外，一些香港商人對與台灣的貿易展望也感到悲觀。他們擔心台北會切斷和香港所有的商業關係。而台灣的官員至今一直避免去碰觸「中國香港」貿易的敏感問題。如果繼續維持貿易，這將會違背台北長期以來「不談判」的政策，若斷絕與這個台灣第三大出口市場的貿易關係，將會大大減少台灣的就業機會。一九八四年前八個月，台灣與香港的貿易總額為十六億美元。

與台灣在爭取香港商人上的無能相反，中共在香港的官員告訴當地商人，在一九九七年後還可與台灣繼續貿易。香港商人說，中共彈性的作法正好幫助他們從台灣這邊撈走生意。幾年前這情況是不可思議的，當時跟台灣有來往的貿易商，都避免與中共有貿易往來，以免受到台北方面的處罰。現在台灣仍對這些兩面交往的香港生意人處罰不滿。

一位正想與中共做生意的香港出口商人說：「如果台灣不想失去香港的話，就應該和中共一樣採取具有彈性的作風。」

祝賀加京華報讀者
新年快樂！

聖尚巴迪大眾合作社

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE
726 SOMERSET WEST Ottawa, Ontario
電 238—5544

使夢想成爲現實：挑選一種有獎投資計劃
這種計劃允許你現在儲蓄而以後才償付。
有些會員利用這項計劃繳付產業稅、保險費及一些預計的開支。
只需每月存50元，這項投資計劃能讓你得到9%利息加上3%有獎的累積利息。

請看：

時間	存額	利息	有獎利息	總利息
1年	$ 600	29.64	[illegible].89	39.53
3年	1800	260.64	15.54	276.28
5年	3000	736.20	88.34	824.54

祝新年進步！

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St.
Ottawa, Ontario K1P 5J4

★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
本人親力親爲，以四邑話、廣東話、國語熱誠爲您服務！與您一起安排最適合您的需要及付款能力的保險計劃。不吸烟者特平！

趙炳熾
Ping Jew Chiu
Life Underwriter
駐本華區華人代表

恭祝 新年如意！

請與趙炳熾聯系，他將提供詳盡的資料。

住家：737—1157 公司：236—9609

一心昊美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
657 SOMERSET ST. W.(同新華銀行對面)

竭誠為各界男女最新
髮型設計 自然大方
僑胞惠顧特別優待
特設新娘化粧、修甲、修眉

歡迎電話預約 236—3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

本報特稿

言論較自由　喇嘛無顧忌不談政
公事無人管　走後門貪污風熾烈

·中共建國35週年赴京觀禮雜記之三·

——黃　芋

言論自由方面，北京現正趨向建設。35年來，記者多次進入中國，人民對政府，對領導只是一味的歌頌、讚揚，似乎黨國的所作所為，甚是正確，人民擁護有加。但觀其對談出之不同意見，噤若寒蟬，不敢答腔，則可知不少事情是瞞着良心的。

今次赴京訪問，所能接觸到的人，無論對領導或政府機關之高幹，或黨國的政策，都對無忌憚地冒昧批評，言者再不要看看身旁有無別人才敢說話，也用不着關閉門窗，顧左右而言他。在天安門廣場，就聽到不少閒言冷語，而中共總書記胡耀邦訪問日本，一句話邀請三千日本青年到北京參加國慶狂歡，手筆之大，無與倫比。

9月28日，照道參觀雍和宮，此乃清朝雍帝誕生之地，後改為喇嘛廟，內有喇嘛70多位。其中一最年輕的小喇嘛，穿着喇嘛服，到處奔走，一把將他抓住，問道：你幾歲？

小喇嘛答：18歲。

此人名字叫[illegible]，漢族人，家有二姐一弟。初中畢業即決定作和尚。問他年紀小小為何要做和尚，他說：我喜歡。

一句「我喜歡」就可以不顧一切，做自己要做之事，於1975年前，實不可思議。

記者：你的父母親作何職業？

小喇嘛：農民。

記者：是否請你念經？喇嘛廟不用讀書嗎，有假期多少？

小喇嘛：有假期。

負責作喇嘛的非「漢族」，25歲的[illegible]先生跟記者說：佛教教經文，高中畢業後從家去一喇嘛研究佛經。兩年前來到北京，每日早上5時30分開始早課，念經一小時，然後「衞衞生」，清潔雍和宮內各殿宮，喝茶吃早茶，輪流上課，有關佛教的事物，什麼都得學，都得幹。

以俗人眼光觀之，「困」於廟內，殊感不便。孟克說：「我們出家人是為了六道眾生，一切出于自願，無人阻止與壓迫，我不覺得拘束，也不覺得辛苦，我一輩子出家。」

論以六根清淨，與世隔絕，有何感想？孟克說：國家大事，有專人管理。

另一位年紀較長的喇嘛拉西仁勤（蒙古語，吉祥之意）56歲，年僅7歲即出家。他說，其母乃佛教之徒，出生當時，便做了一個夢：住處四周的圍子裏盛開蓮花。父母認為他天生成佛，從小便給予接觸佛教思想，拉西仁勤也樂意誠懇探索，尚在稚齡之年，便被送進內蒙寺院拉布寺落髮做和尚。51年來每天只念經誦禱，問他做人只是如此，有何意義？拉西仁勤答得妙：我們出家人，思想修為人民，非為自己，唸經是為普渡眾生，國泰民安，風調雨順，出家人不能想到自己。

記者：既然你說為人民，非為自己，何不投入社會，切切實實地為人民做事？

拉：為人民服務有多種途徑，信仰是自由的。我有一兄、一姐、一妹，他們都是共產黨員，也像我一樣為人民服務。

記者：你知道方剛之後有沒有想過還俗？

拉：沒有，如果我要還俗，解放後就早就還了。

記者：你認為一個人，與外社會，與外界隔絕，生活是否有意義？

拉：這是思想問題，各宗教有教義。

記者：你以為出家人能否參政治、政教分隔，互無關係？

拉：我不太明白國家事，國家事由中央管。

記者：你們在廟宇佛堂之內有沒有談政治？

拉：我們不談政治。

記者：沒有人強迫你們學政治經論嗎？

拉：沒有。

中國旅行社陪同（導遊）鄭啟先生說：文革期間，四人幫欲侵入雍和宮，周恩來力加保護，該宮倖免浩劫，政治也沒有進入喇嘛廟。

拉西仁勤停了一會，冷冷地說：馬列主義也不是壞的，但要看如何執行。我信佛教始終如一，信馬列主義的有多少人始終如一？

在雍和宮訪問喇嘛，看熱鬧的人都圍了上來，即使在中旅社及僑務辦公室人員面前，這些喇嘛也不用顧忌，暢所欲言。

國慶與春節在中國同是一個盛大的節日，節前政府盡量設法供應各種物品，由食物到衣着日用品，讓人民渡一個歡樂的時刻。記者進入王府井與前門大街附近幾家大百貨公司，但見人頭洶湧，顧客盈門，水洩不通。貨物相當齊備，布料、衣服、單車、電器、皮鞋，應有盡有，無需排隊，自由選購。出售衣服的時裝店，也有牛仔褲、水鴨毛大衣、西裝、女套裝，而飾的是琳瑯滿目。牛仔褲售約人民幣30元，水鴨毛大衣則相當昂貴，只售人民幣90元，——加拿大非加幣150元不可。

吃的方面，吾不能貶之矣。王府井大街一家以四川風味為名的菜館，出售者多是現成的「擔擔」麵、餛飩麵，顏色灰白，與我們慣吃了的色香味沾上多少關係，可想而知。廚房無遮攔，顧客在室內可見內裏作業情形：兩個半裸的六呎的大漢，滿臉沸騰的水和紅麵條，廚師以粗大的木瓢在鑊裏攪，燒好就放在大湯碗內，不用詢問有多少「行行」，只要埋頭把麵鋤進大碗就行。細原來，不怕無人要，只怕不夠供應，——長長的擔擔正大擺長龍，居民在此候買票。約十分鐘，一大鑊紅油色售罄。這些欲享受四川「風味」的顧客，有坐有立，圍着一張由原木色變為黑色的大桌，「滾霧」大嚼，——少說每桌也有20人。

菜市場出售的瓜菜，紫黃翠綠，采小很大，但人們還是要排隊搶購。秋天正是天津香梨收獲之期，菜市場出售的，大小一如雞蛋，幾得像鵝鵝蛋，色黃皮皺。公家所設的菜市場路旁，出售的卻大如粗碗，雖得可愛。詢問陪着遊覽的友人為何有兩種相差甚遠的貨色，友人說，出售新鮮雪梨者，乃「待業青年」，彼等有門路，可以弄到上等貨，也以上等價錢出售。

一批「應節」的急凍光雞上市，沒有包裝，四肢朝天，透過雞皮，可見雞骨，絕非肥雞，但甚鮮明，故還受歡迎。

中國居民入息增多，荷包有錢，不再想吃肥肉，人人希望購買瘦肉，要買瘦肉，需走後門。離「京倫飯店」不遠處一小菜市場，肉檔架着兩大塊豬肉，上層瘦肉，下層肥肉。居民排隊購買，售貨員眼睛不看人，只顧執直大刀往下砍，可是，輪到一位顧客，此人向售貨員打個招呼，售貨員的刀鋒變方向，——向橫面「片」去，上面的一層瘦肉盡給「片」去了，留下給末白白的一層肥肉。

如今，「肥剩瘦、賣剩肉」之諺語需修改了吧？

走後門之風甚熾，在北京經商的港人都熟悉箇中三昧。欲做生意，非與高官打

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週日供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅

聚豐園
營業時間：
星期日、二、
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗
本期介紹
Gulf Canada @$15\frac{1}{8}$
Bank of Montreal @26
Royal Bank @$30\frac{3}{4}$
Nova·A @$7\frac{1}{8}$
專代辦各種買賣股票公債及其他加拿大投資業務。本公司提供全面投資服務，有研究部為各客戶作專業顧問及策劃。本公司經驗超過十年，各地具有分支。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

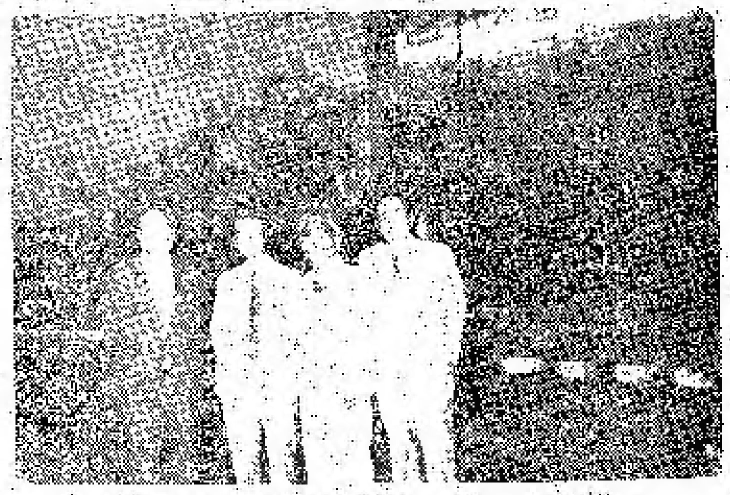
康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
張恭惠藥劑師主持
送藥服務
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用品
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參靚採購
無任歡迎
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

人民大會堂[…]
蝙蝠特中談[…]
日報總編輯[…]
楓。

交道不可。據說曾發生這樣一件事[…]
請飲酒，把酒言歡之時，高官什麼[…]
，顯這筆生意十拿九穩。第二天找[…]
了口面，問道有問題，是何問題？[…]
義，說些與此無關的事。生意人[…]
如何事。展開調查，獲知另一同行[…]
外，另送彩色電視機。當承生意被[…]
見頭去了。那料並非如此，一位受[…]
商人，送上錄影機、錄影帶。你說[…]
做成此筆生意？答案當然係否定。[…]
位高官有一兒子欲出洋留學，用什[…]
？——最佳方法乃托另一商人將請[…]
公子往其公司任職，可使自暨管理[…]
見商人做不到于中國之事云云。[…]
商人，把回佣存于某子欲往留學之[…]
待少爺出國使用。
據云前兩者請飲送禮之商人，[…]
賞合錢，他日高官也賜點小惠。
10月1日國慶，全國放假三[…]
上10時乘僑務辦公室安排的汽[…]
安門觀禮，路經兩個菜市場，關上[…]
止營業；門外空地滿佈出入高的[…]
菜——估計有十數擔之多，以竹籬[…]
，想是防止順手牽羊被人拿走之故[…]
完畢，依同一路程回酒店，那兩堆[…]

奇香[…]
KEY[…]
637 Somerset[…]
咖啡茶屋　冷熱飲品[…]
生磨：花生糊，芝麻[…]
各種[…]
營業時間　9:00am[…]

陳[…]
JUD[…]
Barnes,Samm[…]
400 C[…]
(corner of[…]
Room 1100, C[…]
594-800[…]



人民大會堂喜遇香港友人，左起：成報總編輯韓中旋、本報採訪主任黃岩谷、華僑日報總編輯何錦玲、文匯報副總編輯張雲楓。

夜這不到。據說商業上這樣一件事，商家許收錢，但商言敬之時，高官什麼都答應，請這辦事下手九指，第二天就他，改了口吻，講這有問題：是什麼問題？言不及義，就是與此無關的事。這當人追問，究如何事，原來洞悉：獲知另一間行款為所外，有這彩色電視機。有些生意被這位仁兄搞到了，原料並非如此，一經查得明將商人之送上錄影機、錄影帶，你道他能否做成此生意？答案當然係否定。因為這位高官有一兒子做出國留學，用什麼爲詞？——最佳方法乃托另一商人將該高官之公子送到公司任職，可說自較當然，避免商人做不利于中國之事云云。高官要將商人，把同價格于其子就讀留學之國家，待少看出國使用。

據云前兩官清數過後之商人，不會白費金錢，他日高官也賜點小惠。

10月1日國慶，全國放假三天。早上10時乘僑辦辦公室安排的汽車，赴天安門觀禮，路經西僑某市場，關上門，停止營業；門外空地滿佈北人爲的天津大白菜——估計有千數擔之多，以竹笆芭圍著，想是防止被手牽羊的人拿走之故。觀禮完畢，隨同一路程回酒店，那兩堆如小山之的大白菜原封不動，經過也躺在地上任風吹日曬。第二天去看，依然無人料理。鮮菜被棄置戶外，經過三天三夜，當然枯水變黄，還能作菜餚進肚子嗎？誰人管理公家物？如此糟蹋國家財產，不重視農人的勞動成果，實在教人傷心難過！

被我數官的照相機攤檔，改名「青年」，以一張小桌子，打起太陽傘，掛着十數款在名勝古蹟前拍攝的「生意照」作招牌，四出向遊客兜攬生意，鼓其如簧之舌，講何處拍照最佳，自己技術如何了得，保證「有公仔」，即日送到酒店，等等。

對「檔主」，所屬政府何部門？起初不肯回答，處理不理，——因恐見記者攜備照相機，不會是顧客，反而問道：你問這個幹什麼？

不得不表露身份，另一次談話，檔主終於答：「我們不屬于任何部門，是私營的，幾個人合資經營。」

記者：要向政府領執照嗎？

答：要。

記者：要向政府付稅嗎？

答：付稅10%。

記者：每天營業額若干？

答：我們幾個人，不停工作，每日可得數百元。

記者：你們的收入有多少？

答：去稅及所有開支，平均每人每月分得300元。

香港及加拿大友人詢問此行是否愉快？我只能以此作答：如果抱着遊覽觀光心情，但求尋快樂，不理國家興亡，完全以局外人進入中國，當可得到最高享受；但是，作為一個源自中國的人，要看看國家的某方面，除了建設使人興奮之外，看到某些人辦事與作風，國家之施政、管理，仍使人失望，——內心頓成痛苦。不過，中國人有智慧，有志氣，經歷波折，找出失敗的原因，未來前景應該美好。

（赴京觀禮游記全文完）

方興未艾
國際南極探險

——吳濤

南極位於地球的底端，面積約一千四百萬平方公里，相當於中國面積的一點四倍，佔世界陸地面積的十分之一，是世界第五大洲。它四周有南太平洋、南大西洋和南印度洋，統稱南大洋。南極洲（包括周圍島嶼）和南大洋總面積約五千二百萬平方公里。這裏百分之九十五以上的面積常年爲冰雪覆蓋。南極物產資源豐富，但人類尚未能在此極地進行大規模開發。

一九五九年十二月一日，十二個國家在美國簽訂了《南極條約》。條約規定，南極僅用於和平目的，保證在南極進行科學考察的自由，促進科學考察中的國際合作，禁止在南極進行一切具有軍事性質的活動和核爆炸及處理放射性廢物，凍結對南極領土的要求等。迄今已有三十六個國家在南極建立了近四十個常年考察站和一百多個夏季站。去年十一月，中國也派出首支南極考察隊赴南極進行為期五個月的考察、建站。

南極大陸是世界上平均高度最高的大陸，平均海拔高度為二千三百五十米，最高的山峰——文森山峰海拔五千一百四十米。南極是世界上最寒冷、暴風雪最頻繁、風力最強，又最乾燥的大陸。南極大陸年平均氣溫為零下二十五攝氏度，極端最低氣溫達零下八十八點三攝氏度。南極大陸沿岸的平均風速可達十七至十八米／秒，最大風速可達一百米／秒以上。南極大陸的年平均降水量為三十至五十毫米，主要以降雪形式出現。南極大陸形成巨大的冰蓋，平均高度有二千米，最厚的冰層可達四千八百米。南極集中了全世界冰雪總量的百分之九十以上，冰蓋的總體積達二千四百五十萬立方公里，是世界上最大的天然冰庫。

經歷一百多年的南極探險和考察，至今方興未艾。人們發現南極是地球上至今未被開發的寶地和人類最後的天然科學實驗聖地。自一九五七年——一九五八年國際地球物理年以來，開始對南極進行了大規模的國際性合作科學考察，進行着的有氣象學、冰川學、地質學、地球物理學、生物學、醫學和資源等綜合性考察。每年有上千名科學家往南極進行越冬科學考察和研究，並已取得重大成果。

據科學家考察和研究，已初步探明，南極大陸蘊藏有豐富的煤、鐵、銅、鉛、鋅、鎳、金、銀、鈾、石油和天然氣等二百二十多種礦產資源和能源，尤其是南極大陸的鐵、煤資源和南極陸架的油氣資源更為豐富。

此外，據勘察，南大洋中的海洋生物資源蘊藏量更為可觀，除有豐富的魚、鯨、海豹、烏賊等水產品外，味美肉鮮、營養豐富的南極磷蝦是南大洋中蘊藏量最大的生物資源。據初步估計，其蘊藏量可達十至五十億噸。所以，人們把南大洋譽為人類未來的動物蛋白倉庫。

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717
出爐鮮包　各式西餅　中秋月餅　生日蛋糕　結婚蛋糕　龍鳳禮餅　承接定製
咖啡茶座　冷熱飲品　全日供應　堂食外賣　一律歡迎
粥粉麵飯
生磨：花生糊，芝麻糊，紅豆沙，杏仁露，綠豆蓮子沙
各種小食源源上市
營業時間　9:00am to 9:00pm　7 days a week

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
203-1355 BANK ST. OTTAWA,
ONTARIO K1H 8K7 （明珠酒家樓上）
Business: 526-1184
Home: 521-7792
代理各類保險　服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A., LL.B.
Barnes, Sammon, Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

欣妮美容服務
GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE
專門：
皮膚護理　指壓按摩　面膜倒模
磨皮換膚　蜜臘脫毛　各種宴會
新娘化粧　精工修甲　修改眉形
Facial, Make-up, Waxing, Manicure, Pedicure
電話預約　詳情請電欣妮：5210313
（下午6時後）

台美貿易死結難解

本報特稿　　　　禺　草

據台灣有關方面的統計顯示，前年，台灣對美貿易順差達到六十五億美元，去年破一百億美元大關。台灣報紙估計，「如果美國經濟仍是穩定成長，八五年貿易差額超過一百廿億美元並非不可能」。但這巨額的對美貿易順差，對台灣卻不是一件很值得高興的事，因為這只能表示台灣的出口經濟對美國的高度依賴——台灣每年的出口大約有一半是銷往美國。而「目前美國朝野正為貿易赤字而頭痛」，美國方面已有人正式提出，美台貿易失衡問題，「是對美國不利和不公平的」，要求「改進這種現狀」。

近兩個月來，美國方面不斷發出對台貿易警告之聲，認為台灣就是美國優惠關稅的最大受惠地區，卻存在著對美貿易的巨額順差，甚至有人公開評擊台灣的貿易政策，指責台灣在開放市場和保護版權方面做得「仍然不夠」。美國在台協會台灣辦事處處長宋賀德在台北一次美國研究學術會議中發表演講時，也直接表示，美對台「一百億美元的貿易赤字，是一個負擔問題」，要求台灣當局「必須開放市場」，並在銀行、保險和廣告等服務業方面解除限制，而美商關注的，就是對專利保護智慧財產權和工業財產權等問題。

對於美國方面的不斷施加壓力，據台灣報紙透露，台灣內部已「引起爭論」，認為此事「在經濟成長和諸國際關係及爭取美國支持我們（台灣）而言，自是件非常值得注意的事」，又擔心倘不能滿足美國方面的要求，「便可能導致保護主義抬頭和由此導致的政治或外交方面的後果」。

於是，蔣經國在國民黨中央常會上，特地就台灣的對外貿易問題發表談話，指示台灣經濟部國際貿易局「對這種順差或逆差的貿易失衡問題，須速加研究，妥訂對策，尤其對美貿易順差的快速擴大，更應以國家利益為重，盡快採取有效貿易措施」。台灣報紙認為，蔣經國的談話，主要是顧慮美國方面的壓力而講的。

台灣能拿出什麼「有效貿易措施」，以平衡對美貿易的巨額順差？台北「聯合報」說，台灣的原則是「增加自美進口，而非限制對美出口」。台灣經濟部國際貿易局長蕭萬長亦指出，自一九七四年起，台灣已採取各種措施以期增加向美國進口，其中包括組織赴美採購團先後九次赴美進行大規模直接採購；承諾減低多項進品進口關稅；分期降低百分之二十的海關完稅價格；以擇向美採購給予美國貨品多銷台灣的機會；簽訂長期農產品採購協定；及舉辦一連串台美「貿易投資研討會」、台美「工商聯合會議」及派遣「赴美投資訪問團」以加強台美工商界的交流合作……等。但這一系列措施，始終未見有多大成果，相反的是「近幾年來的順差越來越大，越擴增」。台灣淡江大學「美國研究所」經濟學教授華德說指出：「在前幾年，美國與台灣的貿易往來，只有農業產品有盈餘，其他方面如紡織品及化學製品都有大量的逆差。」華德說，這些貿易多為項目，將是美國採取設限保護的範圍。據美國方面傳出的消息透露，美國正考慮削減台灣目前享受的對美國出口「一般優惠制度」，使得的台灣產品……同時，要台灣向美國開放更多的市場。

但台灣輿論認為，台灣並未特別關著美國貨進口的大門，只是由於台灣市場狹小，而且日本在台灣近鄰，貿易進口運費廉宜很多，加上日本廠商在台灣佔有絕對優勢，台灣所需的比較大宗消進口產品如機械設備、汽車、電腦、化學品、電子零件等，美國貨在台灣市場上根本競爭不過日本貨。因此，台灣就算全面放開市場，最大的受惠者也將是日本，對改善美國對台貿易的巨額逆差幫助不會很大。若台灣當局進一步採取「限制採購地區」的辦法，強迫進口美國貨，則似乎對其他與台灣有貿易來往的國家和地區不太公平，對台灣消費者也是一種損害。台灣經濟專家認為，解決台美貿易的不平衡，既需自作有效的讓退措施，如美國能將阿拉斯加石油，及高科技產品售予台灣，必將有助於台美貿易的平衡。但台灣已一再向美國表示，願買阿拉斯加石油的意願，卻「因為美國的法例拒絕而不能成交易」。看來，要解決台美貿易不平衡之結實非容易。

匈牙利兒童旅館

——小　克

最近在匈牙利佩奇市，有一家別開生面的「兒童旅館」已正式開業，專門接待小客人。

據報道，這家旅館是由匈牙利國家青年委員會資助，由一個教育中心開辦的。第一批接待了一歲半到兩歲的小客人。他們計劃今後將接待從幼稚園到小學這段年齡的孩子，他們從幼稚園和學校回到旅館就像回家一樣，有人負責他們的生活，晚間也有人值班照顧，第二天早晨再送他們去幼兒園和學校。

「兒童旅館」不同一般的托兒所，主要的分別是，它的小客人的流動性很大，他們多數因父母出差、旅遊、工作或有病，暫時不能照顧，而寄養子在旅館暫住幾天，甚至幾週。目前，一些青年父母由於工作原因出現經常不能照顧子女的情況，需要幫忙，因此，興辦「兒童旅館」便應運而生了。

巴西私家保鏢多過警察

美國是世界上治安很壞，犯罪率很高的國家了，每報章和電視上經常看到有關發生罪案的報道，如兇殺、販毒和搶劫無日不有。但是，據報道，世界上治安最壞的國家卻是巴西。巴西的一份權威報紙說，在巴西，平均每十個人之中就有四個人曾經遭受過搶劫、襲擊或偷竊的厄運，聞之令人驚心。

該報的社會新聞記者嘉華加迪指出，巴西兩個最大的城市里約熱內盧及聖保羅市，是世界治安最亂的城市，該市居民的生命財產簡直毫無保障，即使在白天，匪徒亦會明目張膽地在街上行劫，路人被搶錢包、首飾，那更是司空見慣的事。在里約熱內盧，每月平均有一百輛巴士被眾匪劫，乘客財物被搶一空。而銀行被劫者，每月多至十宗到十五宗。普通市民居所，也經常是盜賊光顧的對象。匪徒趁持有錢人家的主人，入內旋屋搶劫。據嘉華加迪的統計，在上述兩城市內，有百分之九十九的居民被劫掠過。

為了保護自己的生命財產安全，巴西人往往把自己武裝起來。在里約熱內盧和聖保羅市，居民紛紛購備槍械作自衛之用，這家庭主婦也要學槍，婦女們買了手槍後，還須到射擊學校接受三個月訓練，不少人成為「神槍手」。比較富裕人家，紛紛僱用私人護衛員，因此，該國的私人保鏢行業非常興旺。據私人保鏢行業所統計，目前巴西全國私人武裝護衛員的總數，約為十一萬五千人，比全國的警察竟然多過一倍。巴西全國警察人數為五萬六千九百七十多人。

在世界其他地區，一般人防盜，多會養狗看門，但在巴西狗竟對盜賊無阻嚇作用。因此，竟然有人飼虎、豹看門，或一家護衛公司，訓練了兩頭豆狮，經常出護衛商號著，在辦公樓四週巡邏。

塘鵝魚店
PELICAN Fishery Ltd.
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1610 MERIVALE RD. 226—6613
CARLING RICHMOND RD. 828—4747
每天運到游水龍蝦，新鮮魚類
及各種海鮮逢星期2及5供應生
猛膾仔膏蟹及新鮮碧古。
特價供應5磅裝大蝦。
鮮蠔較市面為多　特此敬告
澳門商號租賃
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

Regional
SIYOH NG 楊少鵬
REGIONAL REALTY LIMITED
725-2133　725-0109

五房磚屋，中華會館附近

陳燦賜律師
安德森與高氏律師事務所
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
ANDERSON AND GOSS
157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6　(613) 563-0135

1985年 1 月1

報導　参

到了渥太華，這個下午計劃是……
爭博物館，驅車前往，但它規模不……
個多小時就走馬看花似地看完了……

戰爭對于我們這一群人並不陌……

An…
th…
Like many ro… a family reun…
Consider th… Ethiopia or d…
Because we r… African prop… a fundraisin… directed to l… projects that… again.
The Federal … will be dist… whose projec…
I know that … towards their… will probabl… Ethiopians w…
Please make … clearly "Afri… and address.
Thank you f…
P.S. Your c… The De… The Ci… 111 Sus…

報導

參觀渥太華造幣廠

———若智

到了渥太華，這個下午計劃是參觀戰爭博物館，驅車前往，但它規模不太，一個多小時就走馬看花似地看完了。

戰爭對于我們這一輩人並不陌生。太平洋戰爭爆發，珍珠港事變，香港淪陷于日寇之手。九龍窩打老道大街屍體遍地，日本兵到處找尋「花姑娘」，華人背起個米袋到米舖排隊輪「六兩四」米。大多數居民都從內地「走日本仔」（躲避日本人），九龍、香港島十室九空。

第二次世界大戰後，戰火未滅，槍炮隆隆不息，老百姓天天在流血。人類何來和平？！

這裡先進的情況，把真實戰爭的情景以形象、聲音，直接呈現眼前，從原始的弓箭、大刀、長矛到大炮、坦克、原子彈，[illegible]。因此戰爭博物館之陳列品豈非新奇之物（這不如科技博物館），[illegible]，就是那樣而出。

[illegible]，這是加拿大皇家造幣廠，門口貼有佈告，[illegible]，來自何方，報了姓氏便成。

參觀前先在小坊一坐，利用等待時間，觀察一下該廠工廠。正門有很大的鐵閘，四周有道約二米高的圍牆，牆不厚，無電網之類，無空氣把守，亦無巡邏，完全是個普通的工廠，無特殊之處。

一種好奇的意念湧上心頭，如此簡單之設施，如此普通之防範，如此無保留地向人民開放，如此良好之組織，不是民主、自由的國家哪能辦得到？這個國家是以人民作主人翁，人民有權享受他們創造的一切，這個國家是信任人民的，對于社會的治安是有無限的信心。這個「信」字會使人產生自愛感，提高了自己的人格，畢竟絕大多數人是可以信任的。

反之，一些國家中把這些機構列為「保持絕密」，那容老百姓川流不息地入內參觀，就算這類工廠設在你隔壁，你也不會知道，他們還誇耀「保密」工作的成功呢！如此對人民的不信任，如此防範，如此專制老百姓，怎能當家作主，怎能當主人呢？

時間一到，一名便衣警察人員開了大門，招待人員按預約名單點名而進。

一進去華麗的正門，是個不太大的廳，牆上貼有各種錢幣的照片，華人發給一張介紹書，介紹該廠情況，[illegible]產品，除為加拿大本土生產硬幣外，還有各發紀念幣：如1976年滿地可的奧林匹克紀念、教皇訪加、英女皇來訪等。另外還替一些外國如澳大利亞、非洲的肯尼亞等國鑄造金幣或其他貨幣，掛件室有一個櫃台，專門出售紀念幣，馬上門進去者，大家擁在一起，買點個作紀念。

採購完畢，招待人員帶大家上二樓，到了一個不太大的電影室，請我們看電影。

電影片長十多分鐘，[illegible]，不受任何干擾；它介紹最早的貨幣起源，它的發展史。然後將本廠的生產[illegible]映出來，非常清晰，錯落像流水一樣流入箱中，整個生產過程全部自動化、機械化；工人只站在旁邊看看，操縱機器而已。

看完電影就參觀工廠，由于有說明書及電影介紹，對整個生產過程大致也就明瞭了。

我們進入一個走廊，這時招待員換了一位女的，二十多歲的青年，她宣佈了唯一的注意事項：不要拾地上任何東西，包括碎幣的毛坯。

走廊盡頭，大門一開，機器聲吵鬧，參觀的走道與車間是用一道金屬網隔開，隔網可見到一切。

果然地面上有些零碎的錢幣毛坯漏網而出，當然誰也不會留戀拾它。

金屬進廠時已經成薄片，進廠第一道工序就是再輾得更薄，壓出毛坯，再經上邊紋，在攝氏一千多度中提純、洗滌，用蒸汽烘乾，再整制，檢驗後就大功告成了。

從開始一大塊金屬送進了像老虎口的機器中，不一會從老虎屁股中像洗水一樣湧出那些可當作零，則與發光的一仙硬幣，它們偷推我擠，爭先恐後來到這個新世界，經過行況打扮，打上圖案徽記，馬上身價倍增，從一小塊金屬兒變成了錢幣，變成貨物，成了交易的工具。

它們最後經過了一個小小的門，每次只容四個人去，這是數幣機，一會就數好了一袋，二十五百個，25元加幣就這樣出現了！

車間內工人寥寥可數，都身穿制服，戴有耳塞以防機器噪音，有的還戴手套操作。車間內毛坯滿地，數不勝數，但到了成品間，地上的金錢不多了。

行了一圈，不覺已結束了旅程，我們被帶到一個側門，門旁放了一叠叠的打了毛坯剩下的碎片，給每人一片紀念，再二張問卷見，供意見參閱。

不覺已行到大門，她向我們揮手告別，至道珍重。

參觀過此工廠，我對儲存一仙硬幣的制度即自動宣佈停止。因為每分鐘經二千五百個仙在流走，一日24小時就是有三百六十萬個，何謂經濟，這不是杞人憂天嗎？

應配戴眼鏡還是隱形眼鏡？

———記視光師呂景理文，香港然劉譯———

據說眼鏡在中國古代便有使用，但普遍的說法的傳聞是在十三世紀，源自三名發明家：英國的羅杰・培根，和意大利的亞歷山德・地拉・斯賓拿與沙爾瓦・但馬蘇。但自此以後很久都很少人用眼鏡；有些人更認為眼鏡是「邪物」，不認識眼鏡功用的人也以為戴了眼鏡會「見鬼」！

現代光學是在放大鏡片理論由約翰尼・加伯來在1604年提出後正式誕生的，但直至二十世紀眼鏡才普遍被應用。估計在西方社會有百分之五十的人口都戴眼鏡或隱形眼鏡。

要看清楚事物，形象一定要在眼球後面的視網膜上形成；這個形象一定要橫、直方向都清楚。如果有些少錯誤，就要用鏡片去改正視覺。

在二十呎的距離，一個眼睛正常的人可以不用鏡片改正便看清楚。近視的人沒有鏡片改正不可以看清遠物，而遠視的人看書或近物就有問題；散光的人會在同一距離的物件中看到一些清楚一些不清楚。

決定視覺需要用甚麼方法去改正的科學叫做「視光學」。視光學師用主觀的驗眼方法（問病人看到甚麼）和客觀的驗眼方法（用儀器去量度眼睛）去檢驗和矯正病人的視力。

An Appeal from the Mayor

City of / Ville d'Ottawa

Like many residents of Ottawa, I enjoyed a joyous holiday season marked by a family reunion, thoughtful gifts, and abundant feasting.

Consider the contrast between Christmas in Ottawa and Christmas in Ethiopia or other African nations.

Because we recognized the devastating proportions of the tragedy facing the African people, Council decided to provide the funds necessary to co-ordinate a fundraising effort in our community. Of the funds raised, half will be directed to feeding those who are hungry; the remainder will be directed to projects that will help ensure this tragedy does not happen to these people again.

The Federal government contribution will double the funds we raise, which will be distributed to authorized Canadian non-governmental agencies whose projects meet the criteria I have already described.

I know that Ottawa residents have repeatedly demonstrated their generosity towards their neighbours. But I must ask again, this time for neighbours you will probably never see or know. But with your help, next Christmas, Ethiopians will face food rather than famine.

Please make your cheques payable to the City of Ottawa, and mark on it clearly "AfricAid". Also, please ensure that we are able to read your name and address, so that we may issue a tax receipt.

Thank you for caring, and for sharing your relative prosperity in this way.

Yours sincerely,

Marion Dewar
Mayor

P.S. Your cheques can be sent to:
The Department of Finance
The City of Ottawa
111 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1N 5A1

Un appel du Maire

Comme bon nombre des résidents d'Ottawa, j'ai passé une joyeuse période des Fêtes marquée par une réunion de famille, des cadeaux bien pensés et de nombreux festins.

Pensez au contraste qu'il y a entre un Noël passé à Ottawa et un Noël en Éthiopie ou d'autres pays d'Afrique.

C'est parce que nous sommes conscients des proportions dévastatrices que prend la tragédie à laquelle font face les peuples d'Afrique, que le Conseil a décidé de débloquer les fonds nécessaires à la coordination d'une campagne de collecte de fonds dans notre milieu. La moitié des fonds recueillis iront directement à nourrir les gens qui ont faim; le solde sera affecté aux projets qui ont pour but d'assurer que ce genre de catastrophe ne se répète pas.

Le gouvernement fédéral versera un montant égal aux fonds que nous recueillerons, et le tout sera distribué parmi les organismes non gouvernementaux canadiens autorisés dont les projets répondent aux critères énoncés ci-dessus.

Je sais que les résidents d'Ottawa ont manifesté leur générosité envers leurs voisins à de nombreuses reprises. Je dois encore une fois faire appel à votre générosité, cette fois en faveur de voisins que vous ne connaîtrez ni ne verrez probablement jamais. Mais grâce à votre aide, Noël prochain les Éthiopiens connaîtront la nourriture plutôt que la famine.

Veuillez libeller votre chèque au nom de la Ville d'Ottawa en y indiquant clairement "AfricAid". De plus, veuillez vous assurer que votre nom et votre adresse sont lisibles afin que nous puissions vous faire parvenir un reçu aux fins d'impôt.

Je vous remercie de vous soucier du bien-être de votre prochain et de partager avec lui votre prospérité relative.

Veuillez agréer l'expression de mon sincère dévouement.

le Maire

Marion Dewar

p.s. Vous pouvez envoyer votre chèque à l'adresse suivante:
Service des finances
Ville d'Ottawa
111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1

台灣推廣普通話未竟全功

——草 錫

最近有人撰文批評今日台灣民衆所用語言的雜亂情況：「中老年人在言語中常用閩南語、日語接洽事物；英語之聲不絕於耳。年輕的一代則經常使用英語、日語；形成了語言上的大雜燴。最令人痛心的，是不少民意代表，竟使用方言在議壇上問政，毫不顧忌……」「舉凡初臨寶島的外國佬，不知那一種話是我們的國語，豈不是笑話嗎？」

台灣民衆所說語言雜亂，有其歷史原因，也有其地方因素。台灣省在一八九五年至一九四五年曾被日本帝國統治了五十年。日本佔領者在台灣強行推行日語教育，中文每週只授一、二小時；在社會上停辦中文報紙，推行「日語家庭」，這種政策，雖遭到台灣民衆的反抗和抵制，但也造成了今日老一輩的台灣人都懂一些日語的事實。另外，台灣居民大部份祖籍在福建省泉州、漳州一帶，故閩南語一直是家庭及社會上流行語言之一。同時還有講福州話、客家話和高山族語的。國語（即普通話）則是抗日戰爭勝利、光復台灣之後才傳入台灣並開始被推動的。當時，從大陸前往台灣的和當地的普通話推行工作者魏建功、許壽裳、何容、齊鐵恨、洪炎秋等人協力推廣普通話。台灣民衆學語的熱情也很高，只一年多時間就初見成效。一九四八年在台北創刊的「國語日報」，用注音漢字排印，對推廣普通話起了很大作用。此外，還出版了許多注音讀物，例如一九五一年問世的《注音古今文選》，內容遍及經子史集、歷史名著和現代作品。據一九七五年統計，全省共出版兒童讀物二千二百多種，其中注音本超過半數。台灣省實施國語和普通教學也規定使用普通話，全省小學從一九五四年起，第一學期開學後十二週內先教注音符號和說話語，然後再教漢字課本。

經過十多年的努力，台灣省的推廣普通話工作成績顯著，到五十年代末，台灣民衆已不同程度地能聽會講普通話，大多數家庭也能用普通話交談。一九五九年，台灣「國語推行委員會」正式撤銷，宣佈全省推廣普通話的任務已經完成。

但是，自那時之後，台灣省推廣普通話工作出現了停滯不前甚至倒退的情況。最近有人著文批評說：「國語運動的成就是比較而言的，如果深進一層去觀察，不難發現國語的風氣如何衰弱浮萍，不能往下紮根，國語運動已趨於形式化、虛文化、混合化……」而出現了本文開始時所引述的情況。

為什麼會出現這種情況呢？據分析，主要原因有：一，由於宣傳不力，許多人不認識學習普通話的好處；二，沒有推廣普通話方面的立法和措施；三，推行普通話和注音符號只偏重於小學；四，未能對一些異讀字進行審音，使人無所適從；五，教員、播音員等發音不純正，不能有效地引導學生和聽衆正音；六，方言的習慣勢力仍然比較強大，並受到外語和社區俚語的影響。

鑒於上述情況，台灣的政府當局於一九八一年底宣佈，恢復設置各級「國語推行委員會」。一九八二年，省教育廳決定「先從自身做起，以為各界的示範」，規定在廳務會議上一律用普通話發言，並發出通告，要求「各級學校師生應統一常使用國語」。

雖然要完全統一語言不是一件容易的事，也不必強行消除其他方言，但普通話既是在全國通行的語言，台灣當局理實有加以切實推廣，務求人人能聽會講的必要。

廣州市面小報充斥

——碧 山

目前廣州市場上小報品種頗多，除廣州的幾家外，來自外省外市的報刊也紛紛在此應市。報刊品種繁多，本是文化活躍的一種表現，但其中亦挾雜了不少荒誕離奇、低級庸俗的文字，引起了廣泛的注意。

有些小報文章，名為「文藝」，實則既無文化，亦無藝術，內容蕪雜。有的只是荒誕的「公案」，庸俗的「傳奇」，胡編亂造的「秘史」。有的小報，對流氓案件具體描畫，肆意渲染。如「實錄文學」副刊「法制文學特刊」的《綁頭淫學陳廣濁記》；有的大寫夫殺妻、妻殺夫的「桃色新聞」，如深圳「海石花」的《謀殺丈夫的嬌妻》、《一女兩夫醜悲劇》；有的把嚴肅的政治鬥爭庸俗化，拼湊所謂《野史》、《秘聞》，粗行成篇，以求牟利；有的還在大小標題和插圖上找噱頭：什麼《美人姑傳奇》、《風流女俠奇情錄》、《俠女憶奔》、《東方美人案》等等，集舊文化糟粕之大成。更有甚者，裸體人像居然走上了小說題圖和插圖，像「廣西群衆文藝」的故事選頁《東方美人案》，不僅故事荒唐，更兼裸體插圖不堪入目。這類小報有的是文藝單位編輯出版的，也有銀行、衛生防疫站等單位編輯出版的。而某些以生活醜聞譁衆取寵的「篇章」竟然也刊載在個別黨報的增刊上，使許多讀者看了為之咋舌。

為什麼這些質量低劣、內容荒誕的小報能大量流入廣州市場？據「羊城晚報」報道，是因為廣州一些小報批發商為它搭橋牽線，從中牟取暴利。

小報批發商從外地引進各種他們認為「投讀者所好」的報刊，轉手批發給各家報販，再由報販投入市場。目前，全市較大的小報批發商有三處。他們甚至對廣州一些內容正派的小報提出「警告」，要這些小報也仿效上述那些庸俗低級的報刊，刊登「野史」、「秘聞」和黃色下流的作品，否則不代為發行。

這種投機取巧，粗製濫造，以黃色下流、庸俗低級的作品牟取暴利的作法，受到社會人士的譴責。廣州市「黃金時代」雜誌就舉行「讀者日」活動，接待了一萬餘名讀者。他們遞交了千餘份意見表，許多意見表都提出要注意某些小報庸俗、不健康的傾向。遞交意見表的讀者大多是十六至廿五歲的青少年，他們是新崛起的一代讀者群。他們希望了解生活、了解歷史、培養美好的情操。指出，某些小報大量刊載那些什麼「××野史」之類的東西；以對私生活捕風捉影、粗製濫造的描寫來沖淡政治鬥爭的嚴肅性，以裸體畫和低級庸俗的情節來代替豐富多采的精神享受，實際是對急於求知的年輕一代的愚弄和欺騙。有的批發商以所謂「適應讀者多方面需要」為藉口，則更是對廣大青年讀者正當愛好的一種歪曲。

廣州市「黃金時代」雜誌社的「讀者日」反映了青少年渴求知識，迫切希望獲得健康、美好和多方面精神食糧的願望。對於小報問題，廣州市當局採取了與過去不同的做法，不是簡單粗暴地加以取締，而是從正面加以引導，這樣做既顯示尊重對方，又讓查稿無。受到廣大讀者的支持。

聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

門市零售

唐山雜貨 金猪燒臘 出爐麵包
魚蝦海鮮 生果蔬菜 白米油糖
罐頭食品 海味粉麵 糖果餅乾
家庭器皿 日常用品 式式俱備

經營業務：中西雜貨，餐館批發

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish
841 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 6R7
TEL: 233-2623
233-2624

要食海上鮮！依家好容易！

南海魚肉市場！

專營

生猛龍蝦，游水魚，
蟹，各類海鮮，肉類，
生果蔬菜！

門市及批發

略談拳術

中國是東方的代表，中國人……
富於任何世界其他民族，我們……
發明出來雞籠、火藥、指南……
時候，地球上尚是一個黑暗的……
拳術的興起，也就遠在埃及、希……
唯因戰亂連年，所有之紀載，……
，據可資考證的部份資料顯得……
元前兩千六百年前，已有拳術之……

在周朝的歷史中，曾有「拳……
述，意指威力與一個人的力量……
摔」、「扭」等記載出現，這……
拳術了。

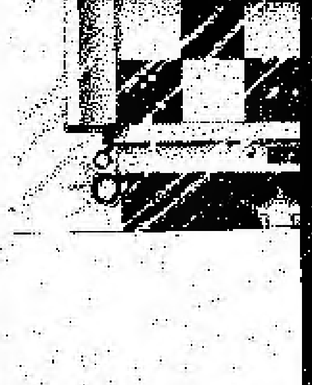
到了漢朝更為明顯，然而之……
見不鮮，當時有一位醫生華佗……
的外科手術，令人拍案叫絕，……
品的應用，恐怕是外科醫生的……
外，他參考了五種動物——虎……
猴與鳥的動作，故創造了一套……
柔軟體操。此種體操，對後來……
，產生了極大的影響。

到了唐朝，拳術已經大為……
公元七世紀至十世紀之間，在……
戰鬥中，無不使用拳術。當時……
本人、蒙古人，以及其他東亞……
們，無不接受中國拳術的教……
中國拳術頂盛的時代了。

到了宋朝，當時的第一位……
拳術法術頗為……，於是他設……
拳術性質的規矩，其中包括少……
這時又有一位名叫張三丰的人……
寺學成之後，即行歸隱武當山……
幹研究並發展其所學的拳術……

ONTARIO
WE KEEP
YOU KEEP

Clearing snow from our highway…
be a 24-hour, seven-days-a-wee…
job for those who drive the prov…
snow plows.
They work in the worst kind…
driving conditions so people and…
products can keep moving acro…
province, even in the worst win…
weather.
As soon as you see the snow…
blue light, slow down. Be patie…
don't try to pass. Help them do…
job.
Then do your part: be extra…
adjust your speed and driving…
to suit weather and road condi…



略談拳術的起源及對日本武術的影響

——方寶進

中國是東方的代表，中國人的創造力高於任何世界其他民族，我們的祖先研究發明出火藥、火藥、造紙、印刷術等的時候，整個地球上尚是一個黑暗的世界。至於拳術的興起，據說遠在埃及、希臘之上，唯因戰亂連年，所有之紀載，大都失掉了，據可資考據的部份資料所得，大約在公元前兩千六百年前，已有拳術之出現。

在周朝的歷史中，曾有「拳」字的記述，意指徒手與一個人的力量。後來的「摔」、「扭」等組織出現，這就是早期的拳術了。

到了漢朝更為明顯，華佗之運動已屢見不鮮；當時有一位醫生華佗，他精通內外科手術，令人佩服之極，他對麻醉藥品的使用，於內外科醫生的發明了。此外，他參考了五種動物——虎、熊、鹿、猿與鳥的動作，並創造了一套合乎衛生的柔軟體操，此種體操，對後來的拳術發展，產生了極大的影響。

到了唐朝，拳術已經大為普遍，時為公元七世紀至十世紀之間，在一些經書的記載中，亦不使用拳術。當時就讀人，日本人、蒙古人，以及其他東南亞各地的人們，無不接受中國拳術的教導，可能就是中國拳術最發達的時代了。

到了宋朝，當時的第一位皇帝，對於拳術十分擅長熱愛，於是他設立了兩所有關拳術訓練的學校，其中包括少林寺在內。這時又有一位名叫張三丰的人，他於少林寺學成之後，就行踪隱於武當山中，埋頭苦練研究並發展了所學的拳術精華，把原理與他的應用到實際上去，他美化了少林拳，更使得自衛的各種動作深奧起來，他的妙訣是以柔克剛，以靜制動，以推攻的，這也正是他的驚人之處，為後進者開創了奠定不朽的里程碑。

據說這位武當拳術大師，所以有如此驚人成就的原因，是由於他有一次看到一條蛇攻擊一隻鶴鳥時所產生的靈感。當蛇開始攻擊，鶴便跳身躲避，最後退時，牠就運用兩隻翅膀，做出一種輕柔的迴避動作，避過敵人，同時用牠的嘴，迅速而有力的去啄擊敵人，根據蛇鶴相爭的原理，他創造出了「陰」與「陽」的基本理論，此亦即後來各派拳術的產生依據。

在元朝滅亡之後，蒙古人就已經使用摔角與弓箭技術了。成吉思汗帶領了他的無敵騎兵橫掃歐洲，如入無人之境，因此，迄今七百年以後，蒙古仍然流傳着蒙古拳術的運動。

及至滿清滅明之後，入主中原，統治我漢族。在清康熙年間，明代朔永明王三年（一六五九），明代遺臣，悲明室之亡，而文有朱舜水，和文武全才的傑出人物——陳元贇，遂決逃亡至日本。朱與陳本為莫逆之交，文武兩位人，抱着「仿唐山全」的思想，和「臥薪嘗膽」的精神，亡命於海外，等待東山再起的機會。

由於朱舜水明智之偉識，具有敏銳的感覺，其人乃以其聰明智慧以自居，授日本古典學，朱之學，並設立「學宮」，起「水戶學派」，築建聖堂，以羨覺時，日人歎服，奉為神明，日本史在云，其對日本德學界影響很大。

陳元贇者，字「義都」，號「芝山」，浙江杭州人。陳氏其人文則擅詩，其詩影響日本之詩壇甚大，日本「性靈派」詩格，首推陳氏為始祖。其中有一首詩，而就露出他到日本後的一命避難的真意思，詩云：

「劍林幾掛當流說，
彷彿秦火避世家，
我不逃秦惟避俗，
山居不問水流花。」

陳對於書法亦佳，別創一格，筆致高雅，日人視為國寶。對陶藝亦熟通，于製瓷藝術，創設了安南式的「元贇燒」，又名「文贇燒」，頗雅緻。日人承認：「日本製瓷史上不可忽視的人物」！現在日本第三大都市「名古屋」的製陶窯方法，即為陳氏所傳。陳元贇將中國文化藝術傳給日人，其功固不待言。而武術之傳於日人，其作用可太大了。但陳元贇為什麼要把武術傳給日本？這個動機何在？這裡牽涉到一個故事，到與此有深切和連的關係。

在明末前後，世界縱橫七海的西班牙人以及英國人都有為海盜者，這是歐洲史家所承認的，但當時中國人在明末時，縱橫日本海岸的海盜亦頗不乏人。其時有王直者亦為海盜，其人雖為海盜，但在日本武術界頗多影響。他約在日天文十一年間至日，居於「平戶」地方的松尾山東結，建中國式宮殿，自稱為「徽王」，因其故鄉為安徽也。王氏武功卓絕，當時日本浪人，尤其日本商人更為信服他，居日凡十六年，指揮日本沿海三十六島的海盜，出沒海間，劫掠明朝海岸的港，縱橫海上，稱雄一時。其後因明朝覆亡，目睹國內擾亂，乃在日糾結亡命之徒，而甚有心圖復國。其時，日人從者凡二千餘人，此輩日人不少精於技擊者均受王之指導武功。加之，明末亡國的遺民志士，至日本時均與結交。王雖身在海外，心中常念故土；因其母妻子均在中國，明亡時，清總督胡宗憲遣使者將其家屬至日，知其事母，待委母書，以動其心，乃於明嘉靖三十六年（約在一五五七年）十月歸國，卒終誘捕被誅。

自陳氏抵日後，日本武術乃開始了全盤的變化，時正為大海盜王直死後的二十年間，陳深知王直舊有群眾，均為能征慣戰之士，為圖恢復大明，他也決心在「江戶」地方，即今日的東京麻布「正國寺」剃巾，以明始授徒為名，目的為結納四方豪傑，以俟機作復明的運動，時日人多慕中國文化，加之王直群眾星散於該國內者甚多，皆醉心武術，知陳之技藝，尚在王直之上，一時從者如雲。陳為覺圖心切，剃徒甚嚴，故其群眾，個戰勇猛之士獨多。鄭之龍、鄭成功父子之後來能得再兩復國義旗（當鄭氏父子曾數次向日本借兵，他們那班神勇無敵精手搏技術的「鄭家軍」，大部份都是直接或間接得力於陳氏親自訓練出來的），始皆受陳之所賜也。

由於日本當時文明受中國傳統思想影響甚深的自贇，而武則受陳元贇之慷慨激昂的思想影響，而武士則抱「殺身成仁」的氣概，和「捨身無我」的佛理，而使「武術」中形成了「捨身技」的一大部門。所謂「捨身技」者，就是捨去自己身體的一種特門方法。而這般武士更繼承朱陳等亡國志士們浪跡天涯的一種亡命生活，風氣所及，而又有「浪士」即中國俗稱之「劍客」一語的由來。

後來陳的武功傳授於日本，得其真傳者三人，分支的流派約有五十一流派。

其一：為「福野七郎右衛門」，為廢門始祖，後為「福野流」派的創者；其二，「磯貝次郎左衛門」，即「磯貝流」派的始祖；其三：「三浦與次右衛門」，為日本古傳三浦流」派的始創人。三人均得陳氏親自之傳，陳則視福野為右手，故用「右衛門」之名，視磯貝為左手，故有「左衛門」之號，三浦則為中間前後衛護也。

總結來說，中國人的智力，往往就是超人一等，再加上時局之需要，以致各種拳術紛紛而起，威震亞洲，乃至全世界的拳術界出，馳騁全球，光芒萬丈，為我稱人帶來了無限的光榮。而當前日本的柔道、角力以及空手道之所以能有今日成就，且能大肆發於國際之間者，歸根究底，實不能不感謝中國拳術界古前輩的諄諄教授。

ONTARIO HIGHWAYS...
WE KEEP THEM OPEN.
YOU KEEP THEM SAFE.

Clearing snow from our highways can be a 24-hour, seven-days-a-week job for those who drive the province's snow plows.

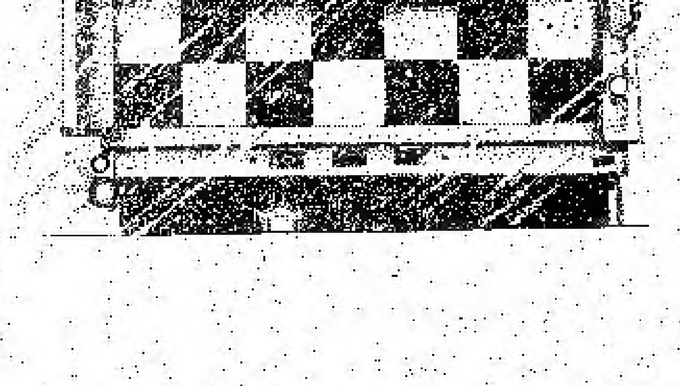
They work in the worst kind of driving conditions so people and products can keep moving across the province, even in the worst winter weather.

As soon as you see the snow plow's blue light, slow down. Be patient; don't try to pass. Help them do their job.

Then do your part: be extra alert, adjust your speed and driving tactics to suit weather and road conditions.

Get your free booklet "Winter Driving" – expert advice for safe motoring in snow, slush, icy and white-out conditions. Write:
Public & Safety Information Branch,
Ministry of Transportation and Communications, 1201 Wilson Ave., Downsview, Ontario. M3M 1J8

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier



清除高速公路的積雪是那些開鏟雪車的人每星期七天、每天24小時的工作。

他們在最壞的駕駛條件下工作，因此，人們及貨運得以在冬季最壞的天氣下於全省內暢通無阻。

當你看到鏟雪車的藍燈時，請放慢速度，莫爭路通過，幫助他們完成工作。同時你自己也該加倍留意道路的情況，小心駕駛。

你可以拿到一本免費的「冬天駕駛」小冊子，請去信如左英文地址。

安省的高速公路…
讓它們通行無阻，
讓它們安全！

禦寒火鍋古已有之

生 利

[illegible]

利口福 PE-NAN WOK

Cantonese & Szechuan Cuisine

1098 Bank St., Ottawa Tel. 234-0211

本酒家於1984年12月新張營業，荷蒙各宗親友好，同業先進惠贈鏡畫花木祝賀，無限感激，特此公開鳴謝！

利口福酒家由劉成師傅主理廚政，在新張期間，特別推出下列歡宴席，每席足十位享用。

1.合家歡宴席 $118
蟹肉燕窩羹
碧綠帶子雞片
脆奶拼蝦仁
生財鴨翼扒北菇
薑葱霸王雞
鎮江香骨
豉鹽焗大蝦
清蒸海上鮮

2.酬賓翅席 $158
片皮大鴨
桂林蝦丸
荔茸香酥帶子
雞絲燕液翅
碧綠美鮑片
當紅炸子雞
薑葱雙龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
干燒伊麵

3.特價翅席 $188
利口福大拼盤
百花釀蟹鉗
油泡帶子
紅燒雞絲翅
碧綠蚝汁鮑片
江南百花雞
薑葱雙龍蝦
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
干燒伊麵
西米布甸

特別小菜

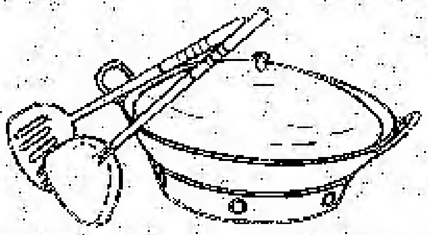
街坊六和菜 $42·00
蚧肉燕窩羹
時菜炒三鮮
鬼馬牛肉
鐵板煎釀茄瓜
東江鹽焗雞（半）
清蒸海上鮮

豉椒牛百葉	$6·25
薑葱牛百葉	$6·25
白灼牛百葉	$6·95
鐵板四川京骨	$7·75
四川陳皮牛肉	$6·00
薑葱三線魚煲	$5·75
豉汁三線魚煲	$5·75
左公雞	$6·75
鬼馬牛肉	$5·50

經濟四和菜 $26·00
蚧肉魚肚羹
鎮江香骨
時菜炒魚片
東江鹽焗雞（半）

特別抵食

清蒸三線魚	$4·95
煎封豉汁三線魚	$4·95



營業時間

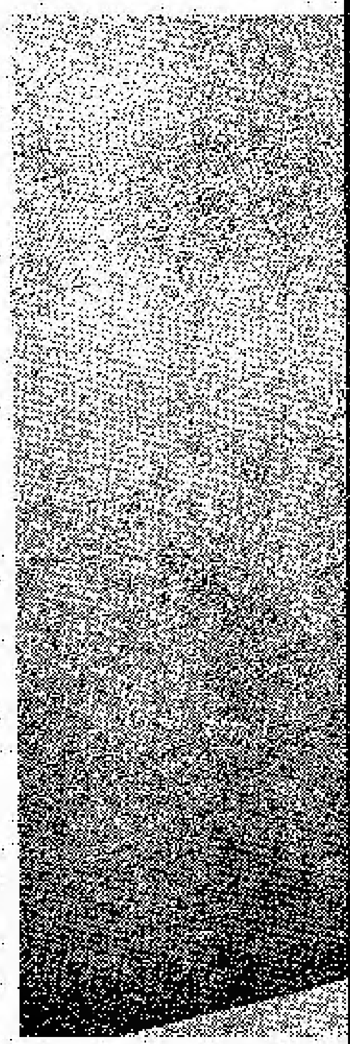
Mon. - Thur.	11 a.m. to 11 p.m.
Fri. - Sat.	11 a.m. to 12 p.m.
Sun.	11 a.m. to 10 p.m.

合時火鍋，即日上市，由晚上八時以後供應 $17·50（兩位）

恭祝新年健康，牛年財源廣進！新年進步！

蘭香閣茶餐
ORCHID RESTAU
343 BOOTH ST., OTT
電話：230-36
粥粉麵飯
冷熱飲品

堂食
無任
SUN. THUR. 11:30AM-
FRI-SAT 11:30AM-

AND IN

A defenseless ch
thousands of children
ince subjected every
the most brutal of a
child abuse.
Professionals, wo
treating young peopl
duty to report suspec
child abuse to their lo
Aid Society or Famil
Children's Services.
Write
c/o Ontario Centre for the P

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684
粥粉麵飯
冷熱飲品

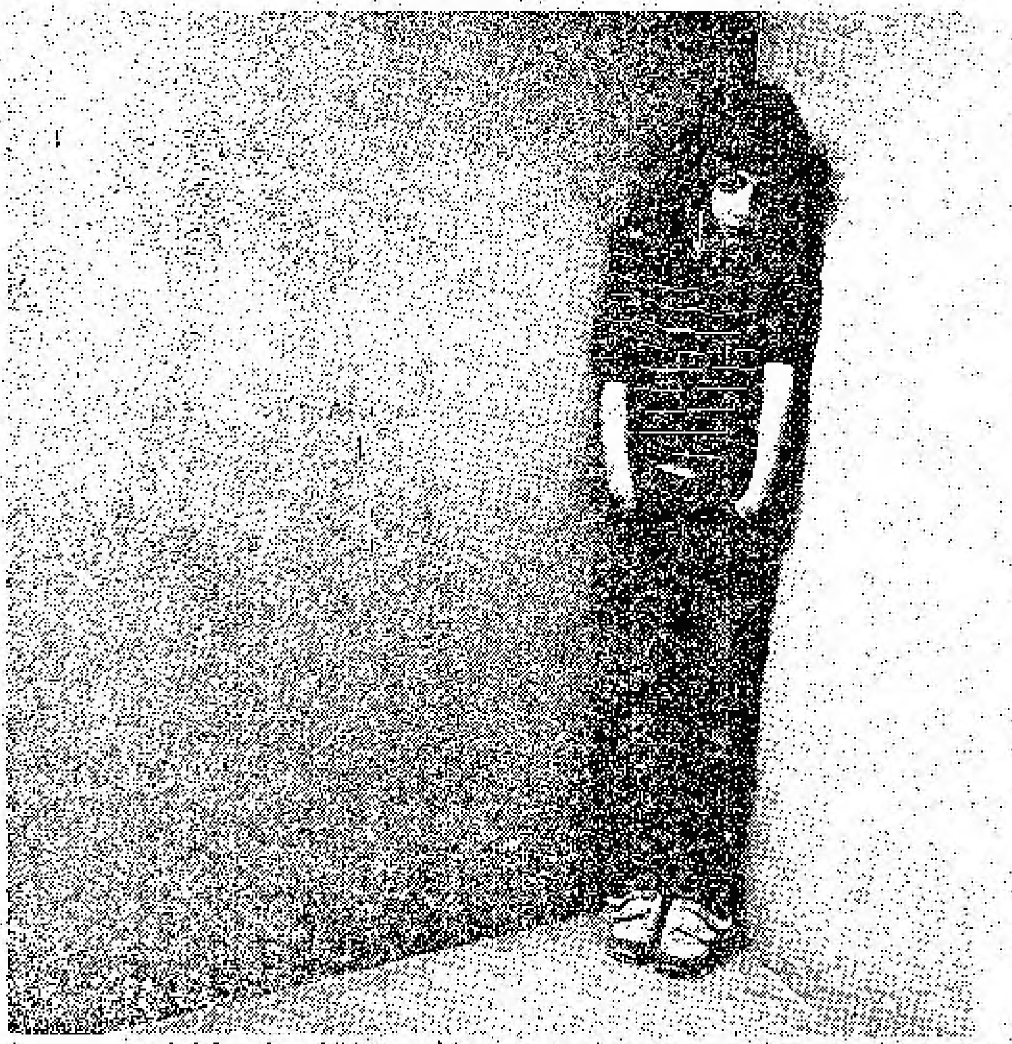
堂食外賣
無任歡迎
營業時間 11:30AM-3:00PM
SUN. TUES.—THUR 11:30AM-9:30PM
FRI—SAT 11:30AM-11:30PM

帝國人壽保險公司
譚錦照
Joe G. Ham, B.COM.
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Life Insurance
Retirement Savings Plan
Pension Plans
Annuities
Bus: (613) 233-1168
減稅計劃
兒女保險
Happy New Year
新年快樂

商業　廣告　人像
攝影
★即時即有護照、入籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉達 主理

第一地產公司
238-4448 營業代表
李新先生
(733-4410 24小時)
忠誠服務　滿意致上
▲ RIDEAU GARDENS 華屋，3十1睡房，大睡房大客廳，獨立餐廳，SAUNA浴室及露台，交通、購物、學校方便，近河幽靜，勿失向南居。
▲ SOMERSET W. 三層大廈：四商業單位全部裝修翻新，年租約五萬多元。
▲ PT. GATINEAU 高級唐餐館，連地，樓全部出讓，生意每年約廿二萬。
▲ RIDEAU CENTER 快餐舖，年生意約廿五萬，連用具等，機會難逢。

AND IN THIS CORNER...



A defenseless child. One of the thousands of children in our province subjected every day to perhaps the most brutal of all crimes – child abuse.

Professionals, working with or treating young people, have a legal duty to report suspected cases of child abuse to their local Children's Aid Society or Family and Children's Services.

But more importantly, we all have a moral duty to report suspicions of child abuse. A responsibility we all share – to ensure that every young person in Ontario enjoys a childhood free from neglect or abuse.

Give a kid a fighting chance. Report child abuse.

Ontario
Ministry of Community and Social Services
Frank Drea, Minister
William Davis, Premier

Write for the free booklet "Child Abuse Prevention," c/o Ontario Centre for the Prevention of Child Abuse, 700 Bay Street, Toronto, Ontario M7A 1E5.

在這個角落····

一個無助的小孩。每天有成千這樣的小孩正在我們省內成為最殘忍罪行的對象——虐待兒童。專業人士，與年輕人一起工作或跟他們打交道的，都有法律義務把虐待兒童事件向兒童援助協會或其家庭及兒童服務機構報告。更重要的是，我們都有道德上的義務把虐待兒童嫌疑事件向有關方面舉報，保障安省內每個年青生命不致被忽視或受到虐待。

給孩子一個反抗的機會，舉報那些虐待兒童事件。

國際新聞

趙紫陽英女皇將互訪

新華社正式宣佈中國總理將於八五年六月，接受英首相戴卓爾夫人邀請訪問英國。同時英國官員亦透露：英女皇已原則上同意後年訪問中國。新華社表示：六月官式訪問約定期，是首相戴卓爾夫人與趙紫陽安排的日期。另方面英國官方表示：中國所發出的邀請，是因答謝英女皇六月直式訪問而發出的。但由於英女皇八五年總行程早已安排，故此要押後至八六年。

台灣煤礦又遭災變

台北縣三峽一號煤礦又發生災變，有九十六人被困坑內，內部通訊與外界中斷。據悉該煤礦說當地一般煤礦為佳，每月產量三、四千噸，災變前一天才完成安全檢查工作，不料翌日即發生事故。此次煤礦災變，是台灣在最近半年以來的第三次。今年七月在一場礦坑大災中有一百零三名礦工罹難。今年六月，在另一場礦災中，也有七十四名礦工喪生。由於兩次災變，台灣當局曾下令一百多個煤坑關閉，目前只有一百…恢復開工。

台重申否定中英協議

台灣當局政府主席部副部長，在一次有關會議上發言指責說：香港主權屬於「中華民國」。他說：「行政院」及行政院長全國華部已表明：中共與英國政府對香港所作的任何協定，我政府一概不予承認。鄧亦強調，「中華民國」根據…，自主領…，…廢除不平等條約，收復港九失地。因此，任何涉及香港主權的問題，都應以「中華民國」之政府為談判對象，將來港九也將歸還「中華民國」。

江南命案屬政治謀殺

華盛頓電：據「為劉宜良（江南）受害委員會」的一位律師說，暗殺美籍華裔作家劉宜良，是由台灣有勢力人物下令治案謀殺的。律師加布先在舊金山記者招待會上說，陳啟禮與台灣若干官員，包括蔣之子等有千絲萬縷關係，陳啟禮是台灣黑社會組織竹聯幫的首領，美國聯邦調查局指名他是謀殺劉宜良的主謀人物。加布克說，還有其他證據，表明台灣當局參與謀殺劉宜良事件。他說，例如：擁有四千至一萬名的竹聯幫首領陳啟禮，一直在舊金山，但是劉宜良從未與竹聯幫有關的文章，兩件謀案也沒有任何關係。他還指出，台灣當局最近禁止兩家報導劉宜良被殺事件和他的著作的雜誌出版，或曾起訴批評任何評擊台灣的人。他說：「除了政治謀殺之外沒有其他解釋。」加布克要求台灣當局清楚表明是否在引渡殺人疑犯方面進行合作。美國聖馬刁郡地方檢察院長發提拿司指在台灣的陳啟禮的逮捕令，他說：「我們覺得這是一宗國際恐怖主義案件，如果台灣不引渡這些罪犯，他們將當被恐怖主義分子。」

英兩院通過中英協議

英國國會上院經過五小時的辯論，一致通過了中英兩國政府關於香港問題的聯合聲明。英國外交和聯邦事務大臣賀維男爵在辯論結束時發言說，英中兩國政府關於香港前途協議「為解決歷史遺留給我們的一個獨特問題作出了獨特的安排，這一協議為香港穩定和繁榮地進入下一世紀提供了堅實的基礎。」

香港前總督麥理浩發言中表示，「這是一項堪稱得非常好的協議。它為香港在中國國旗下維持繁榮和穩定，並保留生活方式提供了良好的機會。」

英下議院已於上月一致通過中英兩國關於香港問題的聯合聲明。

中國大豐收倉庫爆棚

據「北京週報」報導：由於大豐收，農民紛紛把房屋改建成穀倉，以免因倉儲空間不足，讓收成在田地腐爛。該報說，今年大陸估計穀物收成達四億噸，打破以往紀錄，許多農民是喜憂參半，喜的是長久以來糧物供不應求的現象解決了，憂的是儲運設備和倉儲不足，導致許多浪費。報導說，全國各地倉儲已經爆滿，而國營糧食單位又不增加採購量，最近舉行的一次全國糧物會議上，與會代表彼此就相推銷過剩存貨，與往年爭取先購糧物現象大異其趣。政府現在要求農民在住屋農舍存放穀物，國家收購混泊之後，再支付存倉費用委託農民保藏。據專家預測未來數年收成會創新紀錄，解決生產過剩之道在鼓勵農民把過剩穀物做養家畜，而許多農民會因為利潤欠佳求現，也不肯餵養家畜。

人民日報評馬列著作

人民日報載「理論與實踐」文章，要求黨員幹部認真認識當前中國最大的實際是實現四個現代化，而不能對馬恩列主義採取教條主義的態度，用馬列的某些論斷框住今天豐富的現實。文章認為，馬克思的著作是一百多年前寫的，有的是當時的設想，後來情況起了很大的變化，有的設想不一定妥當，很多事情，馬、恩、列沒有經歷過，他們沒有接觸到，不能要求馬、恩、列當時的著作解決我們當前的問題。文章強調，要想搞得實際，就要投身到實際中去。當前，中國的最大實際就是四個現代化，如兩年，理論和宣傳工作者研究四個現代化，投身到四個現代化中去，就是最好的結合實際，離開了這個實際，就是最大的落後。要研究和解決經濟問題，必須投身到改革中去，…經濟決非一兩年之功，沒有若干年的苦功夫，是辦不進去的。

中國購柯達彩色技術

廈門照相器材公司副總經理沈寧光最近告訴一群採訪記者說：「到一九九〇年，中國彩色軟片需求會極其龐大。」他透露，柯達公司同意以『超過一億元』代價，賣給該公司一條彩色軟片生產線，另外今後十年每年收取五百萬元權利金，抵償製造技術轉移所需費用。沈寧光說，廈門照相器材公司正在同柯達公司洽商，研究合資生產軟片處理劑和綜合劑的可行性。他透露，廈門照相公司首先同富士軟片公司接觸，他們不願轉移技術，他才找上柯達的。沈氏告訴柯達：「中國彩色軟片市場龐大，你們不來，日本便會搶先登。」於是柯達決定在中國投資。

美蘇荷政要相繼訪華

蘇聯部長會議第一副主席伊．瓦阿爾希波夫決定八四年十二月下旬訪問中國。荷蘭外交大臣范登布魯克亦將於八五年一月十五日至二十一日到中國訪問。美國參謀長聯席會議主席約翰．維西將軍於八五年初訪問中國，維西的發言人稱，這是美國同中國改善關係的另一跡象。

廣州取消午睡

廣州消息，繼北京之後，廣州市黨政機關也決定取消午睡時間。廣東省委辦公廳、省人民政府辦公廳，發出通知決定從八五年一月起，省和廣州市直屬機關工作人員午休一律縮短為一個小時（包括午餐時間），全年不變。

金大中決返回漢城

南韓反對黨領袖金大中在華盛頓稱，他將於正月新後時面臨，不理會漢城的警告，請登他返國時，會將他囚禁，以履行對他叛國罪的判決。金大中在一個聲明中說，他將於一月卅一日或該日前後返回南韓。金大中在南韓曾被判囚二十年，他服刑兩年半，因病獲准到美國。

譚應爲 保險代理 有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers d'Assurances De La Province de Québec

SURGENOR
PONTIAC BUICK　GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行，代理名廠"潘迪" PONTIAC，"標域" BUICK及GMC客貨車，薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內何車行，優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

United OF OTTAWA
我們售賣及裝置
◎暖氣燃燒油 ◎暖氣油爐
◎蜂巢式電子空氣清新機
◎抽濕氣機　◎溫度控制器
◎冷氣機及氣泵（PUMP）
◎電暖爐　◎蜂巢式計時溫度計
營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729-6251

本公司自1935年開始爲渥太華區住屋服務，本地商人控制並擁有全部業權

徵求廣告
本報爲非牟利社區服務性刊物，寄至各地區華人家庭，廣告效力大，費用廉兼且幫助僑社發展，一舉兩得，有意者請于六時後電
FOR ADVERTISEMENT PHONE AFTER 6 PM
613 224-1952
Advertising Deadline 20th of the month
本報逢月初出版
廣告截稿日期：每月廿日
Publishing 1st week of the month

加拿大新…

多市破獲僞美鈔…

多倫多市警方與安省警察…經過歷時兩個月之緊密追蹤，…終於破獲一個專造偽贋美之偽…搜獲印刷機之外，並起出價值…元之偽造美鈔。由於已有部份偽…面額美鈔已流出多倫多市面，…一帶城市，因此警方已向商人…應向銀行換取美鈔，而不應貪…購入偽美鈔，另外收到由顧客…時，要小心檢查。

執政黨「劫」富…

聯邦衛生及福利部長伊普…越理的建議，認爲政府應削減…大人之部份福利，將金錢轉移…人。伊普表示：有關于初…及…之爭論，當局應為中等收入者…制定公平的分界線。他保證沒有…大人會喪失所有福利金，並指…獲部份退稅福利，並表示年入…至四萬一千元者「可以爲將來…」。

莫侖尼在記者招待上建議…計劃作出大修改，對貧窮者今…之社會福利。

國會擬重罰醉酒…

司法部長高士比表示，…修改法案嚴懲醉酒駕駛司機，…待已久。他透露將與反對黨…通過。自由黨較早前曾表示支…該法案前自由黨政府曾擬提出…等而擱置，但新民主黨則認爲…委員會在通過法案前應作諮詢。

PURE…
242 …
OTT…
政府補助…
期限爲1985年…
欲獲補助請馬…
油價格已升至…
Olsen 不容緩…

多市破獲偽美鈔集團

多倫多市警方與安省警察聯合行動，經過歷時兩個月之緊密跟蹤，[illegible]，終於破獲一個全國規模最大之偽鈔組織，除搜獲印刷機之外，並起出價值二百五十萬元之偽造美鈔。由於已有部份偽造之廿元面額美鈔已流出多倫多市面，及安省南部一帶城市，因此警方已向商人提出警告，[illegible]，另外收到可疑美鈔時，要小心檢查。

執政黨「劫」富濟貧

聯邦衛生及福利部長伊普支持英隆尼總理的建議，說政府應削減高收入加拿大人之部份福利，將金錢用作幫助更多窮人。伊普表示：有關年老金及退休福利金之分配，當局將為中等收入者及窮人之間劃定公平的分界線。但保證沒有任何加拿大人會失去他所有福利金，並指[illegible]，並表示年入二萬六千元至四萬一千元者，可以為將來而作出準備。

英隆尼在記者招待上建議對社會福利計劃作重大修改，對貧窮者分享較大比例之社會福利。

國會擬重罰醉酒駕駛

司法部長高士比表示，眾議院將動議修改法案嚴懲醉酒駕駛司機，並指法案[illegible]已久。他遊說[illegible]。自由黨[illegible]表示支持該法案，該法案前自由黨政府曾經提出，但大選政府倒台，但新民主黨則認為眾議院司法委員會應深入[illegible]法案前作討論。

失業率增加政府受責

最近發表失業人數增加三萬人達一百三十五萬五千人，因此引起自由黨及新民主黨指責執政黨保守黨政府，並要求英隆尼總理實現競選時之諾言，實現與增設以幾許之就業機會。

根據統計局解釋，這是由於季節性調整，因此失業人數大增，事實上保守黨上台以後，失業率自當時之1[illegible]%降為11.3%，就業部長麥當勞表示，現正展開四億三千萬元冬季工作計劃，在未來五個月內會造就九萬個職位。

增派北約陸空駐軍

加拿大將加派九百名正規軍常駐西德「北大西洋公約組織」，其中二百五十名為空軍人員。國防部長高迪斯在記者招待會上說，隨著加拿大新式F-18型戰機的出現，派出更多技術人員是必要的。他續稱：額外的空軍技術人員必須明年初派遣就緒。

目前加拿大派駐西德的軍人共五千三百名包括三千三百名陸軍，八百名空軍及一千二百名基地勤務員。加拿大駐北約組織的軍事人員在一九六九年之前為一萬人，但六九年起杜魯多總理下令裁減至五千三百人。

總理拒討論恢復死刑

總理英隆尼雖然保守黨領袖，但曾一名屬於保守黨之國會議員遊說建議英隆尼總理安排定期辯論，以決定應否恢復執行死刑之立法手續時，英隆尼以一笑置之，甚不動容而予拒絕。

據英隆尼對國會表示，當務之急，經濟復甦為首先解決之唯一主要課題，至於應否重新提案以決定應否恢復執行死刑，在本人擔任總理期內總有機會舉行的。據稱英隆尼對記者大發牢騷，認為政府不應只顧經濟復甦而無暇兼顧其他問題。聯邦政府總檢察長[illegible]亦表示支持由國會進行自由投票，以表決應否恢復執行死刑。

巧計竊自動提款機款

據大多市警方表示，今年（84）得到已報案的各地金融機構的自動提款機內盜取了四十萬元以上。各銀行及信託公司為了顧客的方便，紛紛裝置自動提款機，目前全省已有八百部這類機器，而且數目還在增加中。但被盜取金額的情形幾乎比八三年多了一倍。

安省警方及詐騙小組現正調查一宗[illegible]的案子，在某一個週末，銀行自動提款機被竊賊詐領了八萬元，竊賊係使用偽造證件，開了假個帳戶，存入偽造的支票，然後在銀行未能及時檢驗這些支票之前，從自動機內把錢提走，等到銀行發現是空頭支票時，竊賊已逃之夭夭了。

加航總裁車禍重傷

身為加拿大航空公司總裁之泰萊，日前在滿地可市中心區在馬路横過時，不幸被一輛行駛中之汽車撞至重傷，泰萊當時係正前往參加商會議途中，泰萊受重傷後，送醫院急救，據報傷勢相當嚴重，但目前情況穩定。據悉，肇事之人士係一名婦女，據她與警方[illegible]前停車，但一輛[illegible]開車，突然見到有一男子自一輛巴士前面走過，而汽車停止不及，以致撞倒該名男子。泰萊有妻及二名兒女，自一九七六年成為加航公司總裁，今年晉升為董事局主席。

言詞不當博特賓被逐

新民主黨京魁博特賓在國會指英隆尼總理侮辱國會議員，因而被逐出眾議院。在一次平常的國會發問時，英隆尼及博特賓兩人因聯邦財政部長威爾遜日前有關各項社會福利削減計劃的評論發生口角，國會議員及後以一百一十九票對四十三票通過驅逐博特賓，由於博特賓說英隆尼「蔑視國會議員」，因而使用不應在國會內使用的言詞，暗示英隆尼說謊。國會議員禁止在國會上指責其他議員說謊的。

省教育部學聯反加費

由於安省財政部長高士民建議要增加大學之學費，引起安省教育部及學聯會之反對聲。教育部長史蒂華遜表示反對高士民建議之每年增加大學學費百分之十三點四之提案，史氏續稱，明年學費加幅一如以往，應約百分之五左右。安省自由黨副領袖及新民主黨領袖亦[illegible]指責高士民增加學費過於巨大。

魁省與聯邦政府協議

魁北克黨政府與聯邦政府的兩名部長，最近簽署了一項十八億元的經濟發展協定，顯示這兩級政府的蜜月期仍未冷卻。魁省省際事務部長說，兩級政府過去簽訂之經濟發展協定到八四年三月卅一日到期，續約原來有一些困難，但新的保守黨政府上台後，已消除了這些障礙。他說：「保守黨政府充分尊重魁省的職權範圍。」

美長跑家作京穗長征

美著名長跑家斯坦科特日抵達廣州，圓滿結束歷時五十二天，全程二千七百公里的「長城——北京——廣州」美中友誼長跑。科特是十月十九日從北京八達嶺長城起跑的，途經河北、河南、湖北、湖南，於十一月三十日從湖南宜章縣進入廣東省境內的樂昌縣。科特自跑抵終點廣州白天鵝賓館時，受到廣州有關方面負責人，美駐廣州總領事官員及科特夫人和兒子的歡迎。科特在歡迎儀式上熱誠感謝大家支持。他說，中國在許多方面是美好的，人民熱情負責，忘我地工作，我真心誠意地越來越喜愛中國。在我長跑的過程中我更多地了解中國，我愛中國，我希望由此次友誼長跑能進一步發展中美友誼和了解，更希望更多美國人來訪問中國體驗美好的長征。

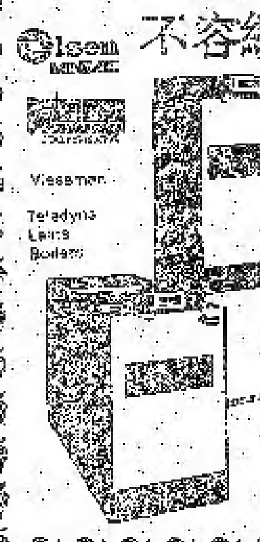
PURE ENEREY LTD.

242 DALHOUSIE ST.

OTTAWA, ONT. K1N 7E2

Authorized Ottawa Gas Dealer

政府補助把煤油爐改爲煤氣爐的最後期限爲1985年3月31日以前（完工）。欲獲補助請馬上着手進行！加拿大的燃油價格已升至世界高水平，改用煤氣已刻不容緩！本公司有專人爲您服務，欲知詳情請與李威廉接洽。



電話：

235-1442 公司（日）

828-7190 住家（夜）

KIS PHOTO

先進彩色冲晒

ADVANCE PHOTO FINISHING

777A SOMERSET ST., W. ☎ 594-8889

一小時冲印服務

...for the Good Look

5 FREE REPRINTS of your favourite picture in just a few minutes with each colour film you bring in

冲曬一筒菲林可獲五張免費

先進印刷

ADVANCE PRINTERS

777A SOMERSET ST., W. ☎ 594-8889

擴張營業

加設印刷機及影印機
及代理中西結婚囍帖

恭祝
新年快樂　財源廣進

承印

請柬招紙　精美設計
卡片信封　快捷相宜
餐牌餐紙　影印放大
中英排版　發票單據

English Section

The following is an excerpt from a speech delivered on November 21, 1984, in the Senate by Senator Paul Yuzyk.

A New Direction for Multiculturalism in Canada

Honourable senators, with the Speech from the Throne of November 5, 1984, the government of Prime Minister Brian Mulroney has presented, in broad outline, an ambitious program based on commitments made during the election. With an overwhelming mandate from Canadians, the government has announced "the beginning of a new era of national reconciliation, economic renewal and social justice". The mandate gives the government a magnificent opportunity "to build a renewed national consensus". Canadians have great expectations which I believe will be gradually realized.

It is my intention in this debate to focus on culture, a subject that affects the lives of all Candians, but which usually does not receive much priority. I am happy to note that the Speech from the Throne states:

> The purpose of my government is to renew the confidence of Canadians that Parliament is truly the voice of the people, that government is their servant, and that federalism is the means to harmonize and preserve the splendid diversity of this land.

The federal government has committed itself to co-operate with the provincial governments in supporting official language minorities and in fostering the rich multicultural character of Canada".

Only a few senators today may remember the thrust of my maiden speech delivered in this chamber on March 3, 1964. My theme was that Canada was a bilingual and multicultural nation and that the policies of the federal government must reflect that reality. At that time it was a voice speaking in the wilderness. Since then we have witnessed the passing and implementation of the Official Languages Act of 1968, recognizing French together with English as official languages in the federal parliament and the federal services.

On October 8, 1971, Prime Minister Trudeau announced a federal policy of multiculturalism, which was unanimously endorsed by the leaders of all parties and the Parliament of Canada. In 1972, the government established a Ministry of State responsible for multiculturalism. Dr. Stanley Haidasz, now Senator Haidasz, was the first minister to hold that portfolio. Later Senator Joseph Guay held the position. The new Canadian constitution of 1982 has entrenched multiculturalism, thus recognizing that Canada is a bilingual and multicultural nation. We have proven to ourselves and to the world that by democratic means and good will we have achieved unity in continuing diversity.

Canadians became aware, and I believe with pride, of our unique status in the world when Pope John Paul II, the spiritual leader of nearly 1 billion Catholics, during his visit to Winnipeg in September, praised Canadian federalism, bilingualism and multiculturalism. The thrust of his message was unmistakable when he said:

> The historical experience of the two founding peoples of Canada who bound themselves to live in mutual respect for the unique cultural identity of each other has providentially created that atmosphere of respect for cultural diversity which characterizes Canada today... In her own multicultural interaction, Canada not only offers to the world a creative vision of society, but she also has a splendid opportunity to show consistency between what she believes and what she does.

The Pope noted that Canada developed as a country of immigrants and urged Canadians to continue to show love to immigrants and refugees. Here is his exhortation:

> Remember, O Canada, that the greatest richness of your multicultural character is to be able to reach out and help others—your brothers and sisters in need.

This was a great tribute to the freedom and democracy that we practise in Canada. It also reminds Canadian governments and our people of the tremendous responsibilities that face us in upholding these sacred principles and ideals.

Honourable senators, it is my firm belief that the Mulroney government is now establishing a new direction for the development of bilingualism and multiculturalism. There are several persons of non-British and non-French origin who hold important cabinet posts in the new government. The Minister of State of Multiculturalism, the Honourable Jack Murta, stated that he will be guided by the recommendations of the Conference on Multiculturalism which was held last June in Toronto and in which approximately 500 delegates representing most of Canada's over 70 ethnocultural groups participated actively. There the leader of the Progressive Conservative Party, Brian Mulroney, and other spokesmen declared that "multiculturalism is part of what it means to be a Canadian."

Recently, in his adress to the Federation of Chinese Canadian Professionals in Toronto, the Honourable Jack Murta outlined government policy in this field. He asserted that "multiculturalism means that no Canadian will be relegated to the status of a second-class citizen and the goals of multiculturalism are the achievement of equality, justice and freedom for every citizen irrespective of race, colour or creed."

The government intends to pursue the following initiatives: Convene in the near future a federal-provincial conference to achieve a national understanding and agreement for the implementation of its multicultural policy; consider and implement the recommendations of the Parliamentary Task Force on Visible Minorities; redress past injustices to ethnocultural communities such as the Japanese Canadians who suffered during the last war; set up an internal committee to sensitize all government departments to multicultural concerns; appoint competent and qualified men and women who reflect our diversity to positions on government boards, agencies, crown corporations and senior public services; ensure fair representations and depiction of minorities in all government advertising; undertake to help Canadians understand their roots through heritage language training and cultural retention studies in the belief that fluency in heritage languages is a tremendous asset, both to the individual and to the country; and facilitate education as the key to better understanding and to the eradication of racism, hate propaganda and ignorance.

It is evident that the federal government is committed to the "creation of a genuine and substantive multicultural society." The minister stressed that in order to succeed there must be a partnership between government and community to pursue these objectives.

Honourable senators, I believe that the government will gradually implement this section of the Speech from the Throne that refers to the support of official language minorities and the fostering of the rich multicultural character of Canada. I hope and believe that Candians will co-operate in this broad program to develop a sensitive, compassionate and just society to make Canada a better place for all her citizens.

Italian president honors Ottawan

Mario Colonnese, editor and publisher of Ottawa's Italian-language weekly newspaper, *L'Ora di Ottawa*, was made a Cavaliere Dell' Ordine al Merito at an induction ceremony last month at the Italian ambassador's residence. The award, presented by **Ambassador F.P. Fulci** on behalf of Italian **President Sandro Pertini**, recognizes Colonese's contributions to the Italo-Canadian community and for producing what is regarded as one of the best Italian newspapers abroad. Colonnese, 75, a printer, started the paper 16 years ago.

Congratulations, Mario!

Chinese Canadian National Council
ORIENTATION
An English-Language Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
SUNDAYS AT 8:45 a.m. – 9:00 a.m.
A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS
We welcome volunteers, scripts, and ideas. For information call 235-0787 (evenings)

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜
茶市點心
煲仔飯菜
粥粉麵飯
明爐燒臘
香港風味
晚飯宵夜
僑胞光顧
無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，
合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，
歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證
價錢公道，招呼週到。
天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菇臘腸
蒸雞，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）
正宗香港風味！

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3
Telephone 224-0505 2250505
重金禮聘
香港翡翠宮，菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李景耐
主理精製點心款式百數十種，每週更换
大選小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風
味，請君一試
新營業時間：星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半
適合家庭需要，增設茶市由十一時至二時

The Permanent
歐陽張仁荃
LILY AU-YEUNG Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041

- 餐館出售，在RIDEAU街好地位，近新酒店建設地區，另一間在RICHMOND路。
- 兩間房的公寓房子，BATHHATE路，及BLESSINGTON路，近MONTREAL路。
- 兩個及三個單位收租屋，CLARENCE街。
- 小食館，在CARLING路，$39000，生意十分好，租金合約都好。
- 唐人街商業屋出售，價錢公道，市區CITY HALL的批准是要很多時間的，這一間已做好一切準備工作，隨時可裝修成餐館，價錢便宜。
- SANDY HILL六個單位收租屋$259000。
- 商業地，MICHAEL街，$269000，0.5畝地。
- 乾洗舖，兼衣業，在VANIER近MONTREAL路，生意很好，叫價$35000。
- RIDEAU街三層舖位物業出售，1.1MILLION。
- 四個房單層，孖屋，用來收租或自己住的都有，價錢十分相宜，請來電。
- PRESTON街全間房子，適合自住及出租，$169500。

1985年1月1

Multiculturali… "Neighborhoo…

TORONTO — The Honourable … Murta, Minister of State for Multicu… last month presented Toronto May… Eggleton with the CBC televisi… "Neighborhoods" as a gift to the c… occasion of its 150th ann… celebrations.

The Minister made the present… reception attended by representati… CBC and the city's many … multicultural communities.

Through a major contribution – … Multiculturalism Canada became … co-producer of the widely-acclaim…

"I want all Canadians to see, in… taining way, that Toronto is such a… place to live because it has welco… and women of almost every cultura… on Earth" the Minister said… culturalism is a way of life in Tor… all Torontonians are richer for it.

The CBC assigned different dire… hosts to each of the series' 13 ins…

—Wayne Cuddington
Timothy Yap holds late letter

龍…
CRYST…
RE…
Cant…
704 Somerse…
取價從廉
壽筵喜酌
本酒樓首…
重質…
免…

Multiculturalism Minister presents "Neighborhoods" TV series to Toronto

TORONTO — The Honourable Jack B. Murta, Minister of State for Multiculturalism, last month presented Toronto Mayor Arthur Eggleton with the CBC television series "Neighborhoods" as a gift to the city on the occasion of its 150th anniversary celebrations.

The Minister made the presentation at a reception attended by representatives of the CBC and the city's many different multicultural communities.

Through a major contribution – $75,000 – Multiculturalism Canada became, in effect, co-producer of the widely-acclaimed series.

"I want all Canadians to see, in an entertaining way, that Toronto is such an exciting place to live because it has welcomed men and women of almost every cultural heritage on Earth," the Minister said. "Multiculturalism is a way of life in Toronto and all Torontonians are richer for it."

The CBC assigned different directors and hosts to each of the series' 13 instalments: broadcaster Peter Gzowski, for example, for the program on The Islands and Harborfront; columnist and former mayor John Sewell, for his beloved Beaches neighborhood; and – who else? – Al Waxman, presiding in the episode devoted to Kensington.

"Toronto's distinctive neighborhoods play a significant role in its reputation as a stimulating city and the production of this series of documentaries showcasing 13 of these fascinating communities was an inspired project for the city's sesquicentennial year," Mr. Murta noted.

He agreed with series producer Paul de Silva that the programs serve as "a living illustration of the multicultural dimension of Toronto life" and are, accordingly, a unique and lasting gift to the people of the city.

Mr. Murta said that, as well as providing absorbing television for Torontonians, the programs would also be effective as an educational tool for schools, community organizations and special interest groups.

Timothy Yap holds late letter —Wayne Cuddington

Special delivery was late but complaint dismissed

By Mark Kennedy
Citizen staff writer

A small claims court judge Friday dismissed an Ottawa man's lawsuit against Canada Post, ruling the post office couldn't be held liable for a letter sent special delivery that took five days to reach its destination.

Tim Yap, a 50-year-old English teacher at Brookfield High School, sued the post office for more than $100 because of the late delivery and Canada Post's poor service in handling his subsequent complaint.

Minutes after Judge Charles Tierney threw out his case, Yap said he thought he had won a moral victory.

"I'm hoping Canada Post will do a better job now that they've been shaken up a bit."

Yap told the court his daughter sent him a letter June 7 by special delivery from Hamilton, where she attends McMaster University.

Yap, who represented himself, introduced as evidence a Canada Post newspaper advertisement, which said that would reach its destination by special delivery in one or two days.

Pierre Graveline, section head of priority post operations for the Crown corporation, said the average delivery time for special delivery mail between Hamilton and Ottawa was two to three days.

Yap's letter was delayed due to asbestos removal at the Alta Vista main terminal and because the plant's special delivery section was being relocated within the building.

Graveline said the post office apologized to Yap's daughter for the delay and reimbursed her for the $1.06 special delivery fee.

Federal government lawyer Peter Doody said the Canada Post Corporation Act clearly states the post office cannot be held liable if special delivery mail is delayed.

OTTAWA CITIZEN DEC. 22, 1984

INTERNATIONAL YOUTH YEAR 1985

The United Nations has designated 1985 as International Youth Year. Focussing on the themes "Participation, Development, Peace" youth activities of participating countries and organizations promote:

— the integration of youth concerns and interests with those of other groups in society

— an understanding and appreciation of the contribution young people can and do make to society.

A YEAR FOR YOUTH IN CANADA

Activities marking International Youth Year in Canada are involving the efforts of young people across the country, working within existing or newly created youth groups, along with the support of the private sector and levels of government.

To co-ordinate Canada's observance of the year, the Government of Canada has established an International Youth Year Secretariat within the Department of the Secretary of State. In addition to its co-ordinating role, the Secretariat is responsible for a number of activities, including:

— acting as a national clearing-house, to provide information and materials on IYY-related projects and activities

— administering a program of financial assistance to non-profit, voluntary organizations and groups for special projects young people are developing to mark IYY.

An advisory committee representing the many interests and backgrounds of young people from across the country is advising the Minister of State (Youth) on youth concerns and other matters relating to International Youth Year in Canada.

THREE THEMES:
PARTICIPATION DEVELOPMENT PEACE

The three guiding themes reflect the wide-ranging interests of young people around the world and shape the initiatives of groups active at the local and national levels:

Participation is young people making decisions affecting their lives.

Development is a process linking individual growth to social, economic and political change.

Peace is the building of mutual respect and understanding among people - an essential step toward participating and development.

IYY OPPORTUNITY AND CHALLENGE

International Youth Year offers a special and practical opportunity for all of us, irrespective of age, to consider how our institutions can better respond to the needs and aspirations of young people. It's an opportunity for youth to speak out and others to listen and respond. It's also a unique challenge for all of us to think of new aproaches to old problems and to take some innovative steps toward resolving issues affecting lives of young Canadians.

International Youth Year is a special year-long opportunity to assess, celebrate and build for the future. It's a chance for young people to shape the world

GETTING INVOLVED

For the year of have lasting impact, it should involve all sectors of the community.

Whether you are a young person 15-24, a young representative of a voluntary organization or a corporation, think about ways in which you and/or your organization can participate. If you want more information on the activities above, on the UN logo and its uses, or on some of the ideas that are already in files form other young people, write or call

INTERNATIONAL YOUTH YEAR
SECRETARIAT
MINISTER OF STATE (YOUTH)
OTTAWA, ONTARIO
K1A 0M5
(819) 994-2351

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGON
RESTAURANT
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
☎ 234-9416

王宗粵菜 明爐燒烤 唐洋美酒 天天茶市 歡迎外賣 壽筵喜酌 取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席
重質重味歡迎預定
■ 免費代印喜帖 ■

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調蠔蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熱烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

多倫多分廠 Wing Hing Lung Ltd. TEL. (416) 531-8768
滿地可工廠 Wing Noodles Ltd. Montreal, Que. TEL. (514) 931-5818
愛城分廠 Wings (Alberta) Ltd. Edmonton, Alberta TEL: (403) 437-5400

Hong Kong waits for the inevitable

by Gwynne Dyer

The changes are already begining. The Hong Kong administration has revealed that it will stop recruiting British expatriates for the civil service next year, and the chairman of the Hong Kong and Shanghai Bank has announced that the Royal Coat of Arms and the word "colony" will disappear from Hong Kong's paper money in February.

On Dec. 18, British Prime Minister Margaret Thatcher and Foreign Secretary Sir Geoffrey Howe arrived in Peking to sign the agreement by which Britain hands Hong Kong back to China On the face of it, it is not a bad deal. The Peking government will not actually take possession until July 1st, 1997, thirteen years from now, when Britain's 99-year lease on the larger part of the territory was due to expire anyway.

Moreover, the Chinese Communists have even promised to preserve Hong Kong's existing capitalist system and "way of life" for another 50 years after 1997. One of the British diplomats who took part in the two years of gruelling negotiptions, astounded that Britain had finally managed to extract such precise safeguards for the teeming enclave's future, ecstatically described it as "a brilliant success, a Rolls-Royce of an agreement."

If all the promises are kept, then Hong Kong residents will still be able to change jobs, go on strike, own property and even travel abroad after 1997 (though they will probably not be able to speak freely). But if the evil times return, and China is once again convulsed by the murderous ideological and fractional struggles that blighted most of the 1960s and '70s, then the agreement being signed this month in Peking will provide no shelter.

It is, nevertheless, the best that Britain could do for its colonial subjects, for the old men who rule China are obsessed with the reunification of the motherland. Hong Kong is more valuable to them as a going capitalist concern, but they would have chosen to take it back even as an economic wasteland if Britain hed refused to negotiate a hand-over.

The only real bargaining card the British had was Peking's desire to show Taiwan that a similarly attractive deal was available to it if it consented to reunification. Taiwan is the last chunk of the motherland that must be regained, far larger and more important that Hong Kong – and it cannot be taken by force, so it must be wooed with offers of even greater autonomy than Hong Kong.

China has offered to let Taiwan keep not only its capitalist system, bu even its own army, if it will only acknowledge Peking as the legitimate government of all China: "One country, two systems," as Deng put it. However, Taiwan will not even begin to consider such an option seriously unless it sees Peking's similar promises to Hong Kong being kept for a good many years after 1997. That is Hong Kong's only real guarantee that Peking will keep its word.

It is a flimsy foundation to build a future on, and it must therefore be expected that anyone who can get out of Hong Kong, will. The great majority, who are trapped there by their own lack of ressources and stiff Immigration barriers elsewhere, will hope for the best – and prepare for the worst.

Others, more wearily familiar with the tactics of China's Communist rulers, were more cynical. "First they frighten and hurt you, then they relax," explained a young Hong Kong teacher and former refugee from China: "It makes you 'grateful.'" And an anonymous group of Hong Kong residents published a newspaper advertisement pleading with the UN Secretary-General to help those unwilling to live under Peking's rule to find some place elsewhere where they could build a new "Hong Kong".

The most significant thing about that forlorn plea was that the authors chose to remain anonymous: Two or three years ago, they would probably have signed it. As the realization sinks in that they are going to be at the mercy of Comunist Party cadres little more than a decade from now, Hong Kong's residents have already begun to censor their public remarks: Communists have very long memories, and a talent for getting even.

Most of Hong Kong's 5.5 million people are refugees of the children of refugees from Communism, so they know that. As one factory owner said: "I escaped from China in 1958, I swam, I ran. My father and my grandfather fell prey to the lies of the Communists. I know that if I leave I will have lost a lot, but if I stay I still have lost more – perhaps even my life."

Having become rich, he stands a good chance of buying his way out of Hong Kong and into some other citizenship, but the great majority of ordinary Hong Kong residents have no such option. As a young intellectual explained: "My parents will accept this. Like most poor Chinese they are used to being shoved, cornered, and ordered around: They'll just hope for the best, that it won't be too terrible when 1997 arrives."

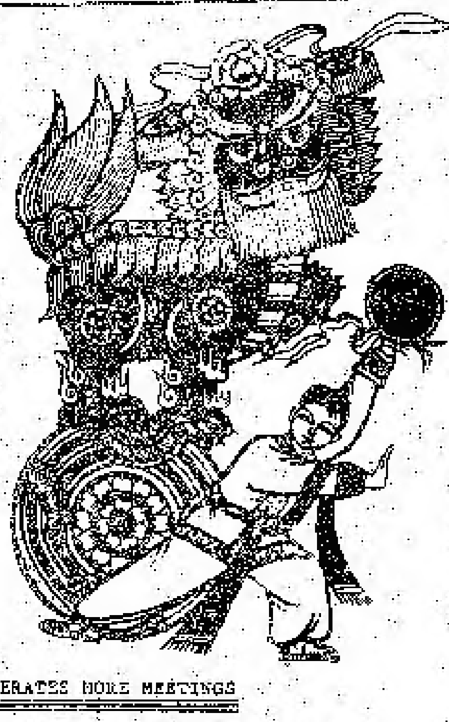
How terrible it will be depends on things that no agreement signed this month can guarantee: What kind of government rules in Peking in 1997 and afterwards, and how many of the promises made this year it wants to keep. "My biggest aspiration is to live until 1997, then I'll retire completely," Deng Xiaoping said recently – but he is already 80, and there is no certainty that his relatively gentle and reasonable style of rule will survive him.

OUR AGM

The Capital Chinese News held its annual general meeting on December 16, 1984. Ten of our total 17 members were present. They elected to the Board of Directors for the 1985 term the following:

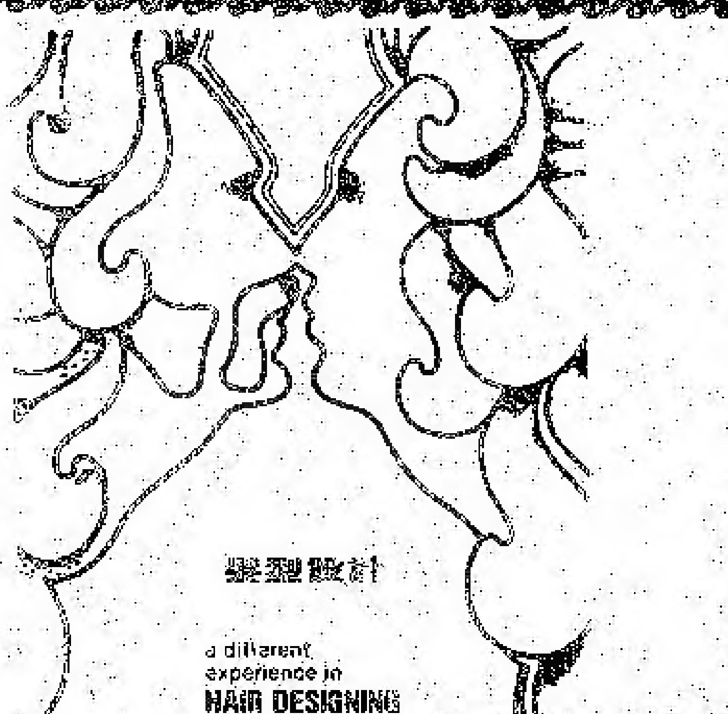
Shane Hsu (President)
Ping-Jen Chiu (Vice President and Editor-in-Chief)
Aloisius Louie (English Editor)
Peter Tam (Director of Distribution)
Stephen Wong (Chief Reporter and Secretary)

The Capital Chinese News welcomes anyone who wants to contribute to the production activities of the newspaper into its membership.



COMPUTER SOCIETY GENERATES MORE MEETINGS

Meetings have become big business in our society and, as a business, it too must look for ways of saving money inorder to survive budget cuts. Meeting Planners International of Ottawa will be addressing this topic "SAVE MONEY on Transportation - Catering -Hotels: The Suppliers Tell You How", during their next meeting on January 16th at the Holiday Inn. Speakers for this meeting will be Remi La Prairie and Jacques Levesque of Air Canada, Beth Freeborn of The Holiday Inn and Michel Podeszfinski of the Westin Hotel. Organisations interested in attending this meeting may contact Louise Booth by telephoning (613) 830-3452.



a different experience in
HAIR DESIGNING
for men & women

hair design

髪の髪

631 SOMERSET ST.
☎ 233-8446 233-8447

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

新光酒家
SUN KWANG RESTAURANT
1218 Wellington St., Ottawa, Ont.
Tel. 728-8133

打邊爐
與別不同
火力够

韓國燒
上湯啤酒雞和菜
啤酒雞
宮保猪肉
麻婆豆腐
蠔油牛肉
$38.00
（足四至六人用）

Minister / Ministre

Ministry of Citizenship and Culture
Ministère des Affaires civiques et culturelles

Dear Friends:

It gives me great pleasure to extend warmest seasons greetings and best wishes for a happy and peaceful New Year to your staff and readers.

The activities of this past year, Ontario's Bicentennial, have served to highlight the many qualities that enrich our Province. Our Bicentennial has given us wonderful opportunities to celebrate our heritage and learn more about the traditions of others.

As Ontarians, we have much to be proud of and I know that in the year ahead we will continue the spirit of understanding, sharing and goodwill that is the hallmark of our Province.

It is this tradition which we can build upon in 1985 to maintain Ontario as an example for other people and nations around the world.

Again, my very best wishes of the season.

Yours sincerely,

Susan Fish
Minister

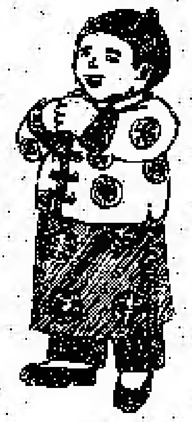
在節日裏，讓我熱烈祝賀加京華報同人及讀者新年快樂！

安省公民與文化部長
蘇珊。菲仕

恭祝讀者

新年快樂
財源廣進

加京華報同人敬賀



中國攝影協會主辦
第三屆國際攝影藝術展覽

展出日期：1985年10月15日—11月10日
截稿日期：1985年7月1日
评选日期：1985年7月10日
展出地点：北京中国美术馆

EXHIBITING DAY: OCT 15-NOV 10, 1985
ENTRY CLOSING DATE: JULY 1, 1985
JUDGING DATE: JULY 10, 1985
EXHIBITING PLACE: THE NATIONAL ART GALLERY BEIJING

国际影展邀请书

中国摄影家协会订于1985年10月在北京举办第三届国际摄影艺术展览，欢迎世界各国摄影家寄送作品参加这一展览。

参加细则

一、参加影展的作品题材不限，分黑白照片、彩色照片两部分（彩色幻灯片不收）。

二、每位参加者黑白、彩色照片不得超过4幅。

三、照片规格：黑白、彩色照片40×50公分（16×20吋）或30×40公分（12×16吋）、27.9×35.6公分（11×14吋）为宜。照片背面注明国籍、姓名、详细地址及作品题名，[illegible]，请用英文或中文填写。

四、参加费：[illegible]，外币受控制区则寄国际回邮券[illegible]张，请汇给北京中国摄影家协会。

五、参加展览的入选作品，在展览期间，组织者有权复制作品并发表，并不付酬。

六、凡入选作品的作者，赠入选证及影展作品集（目录）一册。

七、入选作品，展出结束后，一个月内归还作者，未入选作品评选后立即退还。

八、参加影展的作品，由中国摄影家协会组织中国著名摄影家评选委员会进行评选。

九、所有参加作品须于1985年7月1日前寄至中国北京东单红星胡同61号中国摄影家协会。

十、影展组织者注意保护展品，但作品在邮递时损坏，概不负责任。

十一、优秀作品授予奖品：
黑白照片：金牌奖2枚、银牌奖5枚、铜牌奖8枚。
彩色照片：金牌奖2枚、银牌奖5枚、铜牌奖8枚。

INVITATION TO PHOTO EXHIBITION

Photographers over the world ARE WELCOME to send in their selected works to the 3rd International Photographic Art Exhibition to be held in Beijing in October 1985 under the auspices of the Chinese Photographers Association of the People's Republic of China.

Details of Entry

1. There is no restriction on the subject matter of the entries. Both monochrome and color prints will be accepted for two different sections of the Exhibition (Color slides are not acceptable).

2. A maximum of 4 monochrome prints and 4 color prints may be submitted by each entrant.

3. The size of prints for both monochrome and color should be 40 × 50cm (16 × 20 inches), 30 × 40 cm (12 × 16 inches) or 27.9 × 35.6cm (11 × 14 inches). Each print submitted must be marked clearly on the back with the name, address and nationality of the entrant as well as the title of the picture. In case of works being entered collectively, a list including the above-mentioned details is required. Please write in English or in Chinese.

4. Entry fee is US $4.00 per entrant for each section. For exchange-controlled areas, [illegible] international reply coupons for each section are required. Please make remittance to the Chinese Photographers Association.

5. The organizer of the Exhibition reserves the right to reproduce any of the accepted prints for publicity. No remuneration shall be made to the photographer concerned.

6. Each entrant whose works are accepted will be presented a copy of collection of the exhibited works (Exhibition Catalogue) and a certificate of acceptance.

7. All prints accepted for the Exhibition will be returned to the owners within one month after the Exhibition, those rejected will be returned promptly after appraisal.

8. All prints submitted will be judged by a panel of noted photographers organized by the Chinese Photographers Association.

9. Entries should be mailed, before July 1, 1985, to the Chinese Photographers Association, No. 61, Hongxing Hutong, Dongdan, Beijing, China.

10. Good care will be taken to protect all entries submitted, but no responsibility will be assumed by the organizer of the Exhibition for any damage or loss of the prints during transit.

11. Awards will be given to the best prints of each section in the Exhibition.
Monochrome print section:
2 Gold Medal Awards; 5 Silver Medal Awards;
8 Bronze Medal Awards.
Color print section:
2 Gold Medal Awards; 5 Silver Medal Awards;
8 Bronze Medal Awards.

黑白照片参加表
Entry Form For Monochrome Prints

編號 No.	題名 Title
1	
2	
3	
4	

彩色照片参加表
Entry Form For Color Prints

1	
2	
3	
4	
备注 Remark	

作者簽名：
Exhibitor's Signature: ______

国籍：
Nationality: ______

这是退照片用的标签请你把你的姓名和地址填写清楚
This is the return label. Please print your name and address clearly.

收件人
Addressee: ______

地址
Address: ______

寄件人 中国摄影家协会
Addresser: The Chinese Photographers Association

地址 中国北京东单红星胡同61号
Address: No. 61, Hungxing Hutong, Dongdan, Beijing, China

这是寄照片用的标签
This is the print mailing label

收件人 中国摄影家协会展览部
Addressee: The Chinese Photographers Association

地址 中国北京东单红星胡同61号
Address: No. 61, Hungxing Hutong, Dongdan, Beijing, China

寄件人
Addresser: ______

地址
Address: ______

傳說「年」是一個野獸，（也是一個象形字）每逢歲月，出沒傷人，因此人們應時聯合力驅「年」來保安全，從此稱歲。

據史載，五谷亦稱曰「年」，歲曰「歲」，夏朝的時候稱「歲」，殷商稱「祀」，到了周朝才稱「年」。每當秋收冬藏，農事完畢，正是歡渡豐年的時候了。

我們中國是以農立國，向來是依據陰曆去處理農事，我亦稱農曆，故有節氣，每有不足，直至民國肇元，才採陽曆，但農村仍然依據陰曆時令為準則。若以陽曆去處理農事，必須陰陽換算，不但麻煩且易錯誤，因此農事仍以陰曆為準，保證豐收。

陰曆的氣的劃分，陽曆不可能一樣，由於月份時間的差距太大，氣候自然也不同，如作為農事的依據，是很不適時的，尤其在舊時代，計時工具十分缺乏和落後，農民習慣望天推算日子，月亮的盈虧定農曆，月亮初一是朔，初三、初四月眉眉，形似娥眉半似弓，月上弦，月下弦，十五、十六月團圓。並分別上旬和下旬，一看上弦或下弦便知道了，這些都是陰曆獨到之處。

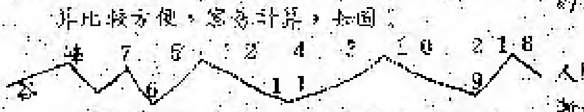
陽曆的計算，以地球繞日一週為一年，約三百六十五天又四分之一日（即六小時）亦即地球自轉三百六十五次。所謂閏餘成歲，四年後恰好一日，故每隔四年必一閏（即加多一日）以補差誤，所以陽曆的計算是十分準確的，現在很多國家都推行陽曆為主。

陰曆雖然歷史悠久，但其準確比不上陽曆的精確。因為陰曆以日月相會一次（即月繞地球一週）為一月，約為廿九日又十三小時，一年約差十日又廿一小時，三年就少了一個多月，所以三年必一閏（即加多一個月），五年再閏，十九年而七閏，才能補足時差，故陰曆的計算不若陽曆來得方便和準確。

曆法點滴

秦生芸

從閏年來說，陰曆和陽曆的推算，由時差的多少，也各有不同，陽曆的閏年推算比較方便，容易計算，如圖：



凡是峰位就是月大，月大卅一天。凡是谷位，便是月小，月小卅天。二月平年廿八天，每逢閏年的一天，一定加在二月為廿九天，以免大小月份混淆。因為每隔四年一閏，用四去除公元年數，如能除盡便是閏年。

陰曆就不那麼容易了，要隔三年一閏，五年再閏，十九年凡七閏，每閏一個月，才能補足差數和恢復節氣的原位，與時令天氣配合以利農耕。但閏月又如何推算在十二個月之中應該閏那一個月呢？因為一年有廿四個節氣，每月兩個，每十五天一個，在月頭的叫節，在月中的叫做氣，亦叫中氣。如正月是立春雨水，立春在月初叫做節，雨水在月中叫做氣，就叫中氣，知道閏年，就得先看那一個月沒有中氣就是閏月。

例如今年（八四年）閏十月，因為十月十五日是立冬，三十日是小雪。看下下一個月十五日是大雪，按理三十日又是冬至，但該月份是月小廿九天，不足十五日，要到下一個月初一方是冬至，而這個月就有大雪一個節，而沒有中氣（即冬至）那麼便是閏十月了。

話得說回來，我們非常幸運有兩個快樂的新年，而且入鄉隨俗，也分享了一份聖誕節的快樂，亦可說又多了一個年。今天在海外的我們，都應該把陽曆新年，但仍以舊曆年（現稱春節）為最熱鬧歡樂，假期三天，而陽曆新年祇有一天假期而已。所以有句流行語：「你過你的年，我過我的年」。每年的曆書面上也印有「世界行陽曆，民間紀夏時」。

路

故新

這路是各種各樣的。如平坦挺直的高速公路、蜿蜒迂迴的崎嶇路，行的或倚旁有花壇或渠水的馬路、鄉間的石建小路、密林深處的山間小路……。不管什麼樣的道路，都是為達到某一目的地而與眾選擇的必經途徑。

人的一生也是如此。從呱呱墜地降臨人間起，時時刻刻為適應環境而生存，漸漸長大之後，入幼稚園、小學、中學、大學，念學位，尋求合適的職業，戀愛結婚並組織家庭……。每個人都經歷生、老、病、死的必然規律。一生中較多時間是工作，一方面與國家對社會作出一定的貢獻，另一方面也相應地從社會上取得報酬，不斷充實和改善自己的家庭生活。但是每個人所走的人生道路是不同的，有千差萬別的。有的人讀書、求職、愛情和家庭生活十分順利，平步青雲。有的人遭遇到坎坷的人生；或是健康不佳，時常受到疾病的折磨；或是找不到稱心理想的職業；或者在愛情、婚姻、家庭生活中遇到困擾、挫折或不幸。

我自己走過的人生道路就是不平坦的。從小出生於被認為富裕的家庭，過著養尊處優的生活。以後由於中國的戰亂，造成全家顛沛流離到了海外，家道也中落了。當我滿懷青年人的一腔熱血投入建設祖國的行列，在中國掀起的階級鬥爭狂風暴雨，我遭遇到的是無情的打擊、殘酷的政治歧視，暗中監視行動……。到了「史無前例」的十年浩劫，那些政治投機的跳樑小丑更是欲置我死地而後快，誣蔑陷害、游鬥中傷，大字報圍攻，鬥爭會批判等，無所不用其極。剛開始有些驚恐，以後反而變得理智和坦視，我行我素，旁若無人。自己問心無愧，何以懼小人們的卑鄙伎倆？）等到「四人幫」倒台了，中共認識到極「左」思潮的危害並加以揭露和批判，大家歷年的冤、假、錯案糾正了。這時，我移居到了加拿大。剛來時，簡直有些眼花撩亂，看到了表面上的繁榮景象。如同到神話進入大觀園一樣，看什麼都那麼新鮮有趣，住久之後才發現這裏並非「天堂」，近年的經濟蕭條，失業率很高，通貨膨脹，物價日高，求職就業十分困難。實際收入下降，種族歧視仍然存在，華人之間也不太團結。有的人就說命移民，在工作中有時遇到小人的暗算和欺凌……。適者生存，來到加拿大就必須適應這個社會，不習慣的要逐漸習慣，一些觀念、看法、標準也應相應地改變。

幾年來，經過艱苦創業，白手起家，畢竟闖出了一條路。這條路是以前從未想到過的新奇的卻是冒險的路。路剛走出來，還要繼續走下去，不能打退堂鼓。在這生存競爭的社會裏，要不斷地戰鬥，要勇往直前。不要理會某些人是否歧視，不必管小人多麼卑鄙無恥地造謠誹謗，不管周圍一些人如何議論，只要自己作風正派，做事不違背自己意願和良心。勤勤懇懇，踏踏實實，披荊斬棘勇往直前，憑自己雙手去開闢前進道路的光輝前景，用自己的雙腳在崎嶇小路上踩出一條康莊大道來。

路是人走出來的。讓我們共同用頑強意志，在複雜的社會環境中去追求，去探索，在人生的道路上永遠不斷地前進吧！

春聯

一
新興祖國文明日
錦繡江山富貴春

二
百音中華發展，江山萬代秀。
還湖祥聚重聚，天地一家春。

三
江山美景春光照
祥里豐年喜氣新

何紹閣泰

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT. LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
565 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

FINE

H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921

范氏父子有限公司

* IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES
出入口上等水果蔬菜
* FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS
各類凍肉海鮮
* COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES
全部雜貨·紙張·清潔用品
* FRESH SEAFOOD
新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES
渥太華最大的食品供應總批發·價錢相宜·品質上乘·服務週到

CALL
ARMAND HOBERT EDWARD LEE
235-7275

1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8332, K1G 3H8 — 613-236-4744 — 613 AREA 1-800-267-8252

1985年1月

滿堂歡

出席台灣大專

那兒有兒童，那兒就充滿有兒童，那兒就流溢青春——大專同學會於十二月十五日舉辦的聖誕同樂會，正具體的為實。

該晚到底有多少人出席，少說也有好百人，其中半數——十多歲的大孩子至兩三歲以及尚在襁褓中的嬰兒，可謂

這說晚會可說是專為小孩遊戲都是為小孩們設想的，大人們是觀眾。大人們同樂，觀看的孩子們玩得高興而高興，高興外，還有得吃：

談起吃來，該是大人的享，在這年前，四塊錢能買到，人在進門處交了四塊錢參加飽餐一頓的希望，只打算吃一底，我會從得陪太座及小兒去MCDONALD）吃個漢堡（HAMBURGER）果果然就是當排隊走進餐廳時，只見兩排一盤盤、一鍋鍋、一盒盒……連綿不斷，又像萬里長城擺了領脫鬢，中、西菜餚，中餐有炒飯、花卷、包子，甜點及有肯塔基炸雞及炸馬鈴薯條。天培會長領導下的新執委們，解孩子們能入鄉隨俗愛吃西餐揮著對執偏愛中餐。

該晚的餐食，我最愛不了裏那股令人難以消受的牛油調時是用植物油，洋餐烹調

Learn Engli… in yo…

在家裏用

對一些人…端困難的，即…石。但救兵…

安省教育…「英語」的課…己的速度在家…教師，這位義…至二小時上課

詳情請你…INDEPENDE…聯系，電話：…或打對方付費

滿堂歡笑 一片天真

出席台灣大專同學聖誕同樂晚會雜感

王老吉

哪兒有兒女，哪兒就充滿快樂；哪兒有兒童，那兒就充滿天真——加京台灣大專同學會於十二月廿五日晚在[illegible]中華[illegible]的聖誕同樂晚會，正好說明了這些[illegible]。

據說到底有多少人出席，誰也說不清楚，少說也有四百人，其中半數以上是孩子——十多歲的大孩子至兩三歲的小孩子，[illegible]中的嬰兒，那就沒有統計了。

這次晚會可說是專為小孩們而舉辦的，[illegible]都是為小孩們而設的；孩子們是主角，大人們是配角，大人們[illegible]孩子們[illegible]而高興，[illegible]。

說起吃來，該是本人的[illegible]，[illegible]四邊[illegible]，本人在進門處交了四塊錢餐費後，並未抱着[illegible]一頓的希望，只打算吃幾口點心應應景，[illegible]小兒去麥當奴（MACDONALD）吃個漢堡包（HAMBURGER）果果腹就是了。誰知，[illegible]，只見兩排長條桌上，一盤盤、一碗碗、一盆盆、一盒盒，[illegible]不斷，又像萬里長城似了一[illegible]。[illegible]中，西[illegible]；中餐有春卷、[illegible]、炒飯、花卷、包子、甜點及飲料；西餐有[illegible]。這說明[illegible]下的[illegible]，[illegible]孩子們[illegible]吃西餐；大人們則[illegible]中餐。

說起西餐來，[illegible]，令人[illegible]，那種風味可以把人的食慾一[illegible]，令人反胃欲[illegible]。

本人有一段異地吃西餐「遇生」的吃西餐經驗：剛來加拿大時，本人被安排[illegible]，[illegible]吃[illegible]一半[illegible]，[illegible]。[illegible]，自己[illegible]，[illegible]「[illegible]」[illegible]，又打籃球，又打乒乓球，又在這裏亂扯。一直等到在加拿大住了十幾年後，我那深受中國傳統文化薰陶的腸胃才漸漸的接受了西洋文明。[illegible]，除了[illegible]（CHEESE）還無法消受外，[illegible]。然而在中西餐並列的場合，一定是捨西就中，因為，吃到底是自己的事情。

奇怪的是，在此地出生長大的孩子們，多半喜西餐多於中餐，以小兒為例，[illegible]世界上第一流的[illegible]，世界上最好吃的東西莫過於[illegible]及炸洋薯條。平常在家裏，我們吃中餐，也要為他另[illegible]些洋餐。

每次一提到吃，話題就扯遠了。

話說這晚的菜餚，有西式有中式；大人們都排長龍去拿中餐，孩子們都不約而同的去拿西餐，自不在話下，食物準備得很多，好多樣都有剩餘：本人於[illegible]一頓後，鎮定下來，向一位參與準備晚餐的同學請教，問他在此物價高昂的[illegible]，何以每人交[illegible]元的餐費而能吃到[illegible]的大餐？[illegible]上的[illegible]，[illegible]可以[illegible]嗎？該同學說：「[illegible]，[illegible]一[illegible]。」[illegible]。因此，今天的晚會完全是虧本生意，人來的越多，同學會虧的越厲害。[illegible]十人來參加，同學會小[illegible]，[illegible]好多人[illegible]，[illegible]多[illegible]，這一下超出預算，虧大了。——原來如此，本人還以為[illegible]非牟利華人社團只是不[illegible]而已，誰知加京台灣大專校友會還是蝕本社團呢！

吃完飯後，跟着是遊戲節目，由李揚先生主持，節目豐多，令人目不暇接。每個節目分別召集不同年齡的兒童出來參加，一會是七、八歲的，一會是六、七歲的，一會是三至五歲的，一會是十歲以上的。值得特別一提的是三歲以下孩子們的節目：當主持人在播音器宣佈請三歲以下的孩子們到前邊來的時候，竟然沒有一個自動自發的出來，[illegible]「[illegible]」們自告奮勇把自己的孩子送到前邊來，小男生小女生們才聚了十多個。於是主持人以普通話（國語）向這些小寶寶們解釋下一個遊戲「[illegible]」的玩法。解釋了半天，又是毫無反應。主持人想起他們可能不懂普通話，於是問曰：「你們是不是有的講國語，有的講粵語？」仍舊是不見反應，真是「一問三不知（理）」，神仙沒有辦法。最後，又是[illegible]在一旁的父母們幫助，指引着小寶寶們圍了個小圓圈。於是孩子們在小圓圈中嬉戲，小圓圈之外又站滿了大人們及看熱鬧的大哥哥、大姐姐們組成的大圓圈圍了個水洩不通。小圓圈內是一片天真，小圓圈外洋溢着滿堂歡笑。

說起孩子們在兩三歲時到底講那種語言，這實在是個有趣的問題。以本人為例，本人在那種年紀時啥話都說，啥話也都不說。譬如那時本人動不動就說「咕咕！」，[illegible]為什麼話都不是，但從本人上了[illegible]學英文，竟發現本人於兩歲多時愛說的「咕咕」竟是英文的「GOOD」，你說偉大不偉大？又譬如[illegible]本人那時常說過的「[illegible]」及「[illegible]」，後來竟發現是英語的「GOOD MORNING」及法語的「BONJOUR，BONJOUR」。你說本人小時了了也可以，你說本人那時[illegible]也可以，[illegible]滿口洋文就是啦！

在加拿大養育孩子可真不容易，因為生活水平高，又是小家庭制度，夫妻兩人多半都要出去工作才能維持普通水平。如果有了孩子，母親出外工作就要把孩子給人托管，托管要花錢，孩子的年齡愈小，托管費愈高。三歲以下者每天托管費可自十幾元到二十幾元不等。一個母親出外工作一天，辛苦所得，泰半都得拿去送給托兒所。如果一家有兩個幼兒，則做母親的留在家中照顧孩子比外出工作更合算。再如一對夫婦都有工作，未生孩子，又省吃儉用，銀行存款定會蒸蒸日上，每兩三年就有資本度假環遊世界一週。生育了兩三個孩子後，情況就大異其趣了，不要說度假環遊世界啦，就是利用週末假日去郊外兜兜風，也談何容易？不要說銀行存款蒸蒸日上啦，就是能不寅吃卯糧已算是上上人矣！當此時也，他們致富的唯一正規途徑，只有期望於財運突來一途！

前些日子，電視上報導說，在安省養育一個孩子，自呱呱墜地至中學畢業，一個家庭要付出十萬大元。我真佩服那些有兩三個以上孩子而能順利栽育他們至中學畢業甚至大學畢業的家長們，他們在家庭經濟方面真有一手，他們都有資格競選國家的財政部長。

雖然在海外養子育女如此艱苦，就像大專同學會舉辦的聖誕同樂會一樣，也是「蝕本生意」，但當做父母的看到自己的健康活潑、天真爛漫的子女時，所受的苦、所蝕的本都飛去了九霄雲外，不信嗎？請看當晚的同樂晚會吧！當那群三兩歲的孩子們在小圓圈中讓[illegible]的做着遊戲時，最開心的，笑得最大的是那群孩子們的驕傲的父母！

一不小心，話題又扯遠了十萬八千里，現在趕快打住。

聖誕晚會當然少不了聖誕老人，不知何時，一個白鬚紅裝的胖老人「走後門」進入會場，身上背着一個大禮物袋，嘴裏不住的「好！好！好！」，孩子們一擁而上，吵着索取聖誕禮物。雖然禮物不多，有的得到包炸洋薯片，有的得到包巧克力糖，有的得到些香口膠，但每個孩子都有份，每個孩子都歡天喜地的享用着他的禮物。——不用說，這些東西要比爸爸媽媽在店裏買的香甜得多。

[illegible]，[illegible]執委們列入[illegible]「[illegible]」的前會長[illegible]女士及前任執委[illegible]女士，她們對我說：「這下你又有材料好寫啦！」我說：「不是好寫啦，是好扯啦！實際上，妳們兩位都可以寫，不需要留着好材料讓我亂扯。」——真的，大專同學會人才濟濟，為什麼大家都惜字如金？希望同學們以後踴躍揮手，多多向加京華報投稿。

附記：因為本期截稿，有些[illegible]的朋友，不是責罵小弟就是太忙，所以本人不得不提筆上陣，抓住一個題目，埋首疾書，借題發揮，務求其又臭又長，以充篇幅。 一九八四、十二、廿九

Learn English on your own time in your own home

在家裏用自己的時間學英語

對一些人來說，不懂英語的生活是極端困難的，即使一個簡單的街招也是絆腳石。 但救兵來了！

安省教育部正在推介一個「第二語言：英語」的課程。這個課程允許你按照自己的速度在家裏學英語。你只需一位義務教師，這位義務教師可以安排你每週用一至二小時上課。

詳情請你或你的義務教師與：
INDEPENDENT LEARNING CENTRE
聯系，電話：965—2657；
或打對方付費：1—800—268—7065

Ministry of Education
Ontario
Bette Stephenson, M.D., Minister
William Davis, Premier

覃民享 楊嫩 伉儷

弄璋之喜

加京華報同人敬賀

我國農曆月份的別稱

蕭 惶

我國農曆月份的名稱，除了按自然數序表示外，還有不少有趣的別稱。譬如：一月，別稱正月、陬（音走）月、端月、孟春；二月，別稱如月、杏月、仲春；三月，別稱寎（音丙）月、桃月、季春；四月，別稱余月、清和月、槐月、孟夏；五月，別稱皋月、榴月、蒲月、仲夏；六月，別稱且月、荷月、伏月、季夏；七月，別稱相月、巧月、蘭月、孟秋；八月，別稱壯月、桂月、仲秋；九月，別稱玄月、菊月、季秋；十月，別稱陽月、小陽春、孟冬；十一月，別稱辜月、葭月、仲冬；十二月，別稱涂（音除）月、臘月、嘉平月、季冬。

這些別稱，有的以植物爲象徵，有的按季節列次序，有的取美好之傳說，有的按行政而命名，還有的則以日月交替或陰陽變更。

二月杏花開，三月桃花紅，四月槐花掛滿枝，五月榴花紅似火，六月荷花滿池放，八月桂花溢芬香，九月菊花傲秋霜。所以，二月題杏，三月冠桃，四月名槐，五月冠榴，六月以荷爲象徵，八月由桂作代表，九月選菊當代表。此外，五月裡，蒲草茂密，遂稱蒲月；十一月，葭草開始萌生，別名葭月。以上這些就是以植物而取名。

一年有四季，每季分三月，各按次序排列。古時以孟、仲、季來作兄弟姐妹的排行，孟爲大，仲爲次，季爲三。轉而作每季月份的次序，所以春夏秋冬四季每季的三個月皆有孟、仲、季的別稱。

七月，別稱"巧月"，這裡包含着一個美好的傳說。那就是牛郎織女每年七夕在鵲橋上相會的故事。在我國古代勞動婦女心目中，織女是智巧的象徵。所以，每當七七之夜，人間的婦女就抱着善良、忠誠的意願，焚香祭天，向織女星乞求智巧，這就是俗稱的"乞巧"。于是，七月也就由此稱爲"巧月"。

而一月別名"端月"和十二月別名"嘉平"，則是由于秦始皇的行政命令而更改的。一月，原稱正月，意即一年之始，新春爲正，但由于秦始皇名叫嬴政，正、政同音，犯了他的忌諱，便改之爲"端月"，取一年端始之意。十二月，原別稱臘月，臘即臘祭，古人每逢一年終了，要獵禽獸來祭祀祖先，故稱臘月。後又爲秦始皇所改。《史記・秦始皇本紀》載："三十一年十二月，更名臘曰嘉平。"他爲何要改"臘"爲"嘉平"呢？說是這年九月，有個叫茅濛的，在華山之中，乘雲駕龍，白日升天，并且傳出一支歌謠，唱道："神仙得者茅初成，駕龍上升入泰清。時下玄洲戲赤城，繼世而往在我盈，帝若學之臘嘉平。"歌謠傳進始皇耳裡，他便找來當地父老詢問。父老答說這是仙人歌謠，勸皇帝去求長生不死、升天成仙之術。秦始皇聽了便欣然有尋仙之志，并下令改臘月爲嘉平月。

月份的別稱，還有以日月交替、陰陽變更來命名的。這在《爾雅・釋天》中有記載，清代經學家郝懿行專門爲此作了解述。一月，別稱陬月，陬，就是陬訾，是天上兩個星星，在東委方向，正月節，日月相會于陬訾，故此而名。二月，別稱如月，如，即隨從之義，二月萬物相隨而出，如如然也，所以稱"如"。三月，別稱寎月，寎即炳，光明、顯著之意，三月陽氣盛，萬物炳然。四月，萬物皆盛，皆生枝葉。五月，別稱皋月，皋，即高低之高，向上之意，五月陰氣生，自下而上，使作物結實，垂于苗頂，故別稱皋月。六月，別稱且月，且，即次且，猶陰不進之意，六月陰氣漸起，陰氣畏陽，尚是猶豫次且，不敢前行，所以別稱且月。七月，別稱相月，相，引導之意，此時，三陰之氣，形勢漸盛，遂導引向上。八月，別稱壯月，壯者，大也，八月陰氣大盛，由是名之。九月，別稱玄月，玄色，即黑色，九月萬物畢盡，陰氣侵寒，其色皆黑，故稱之爲玄。十月，別稱陽月，此月純是陰氣用事，于是嫌其無陽，故以"陽"名之，加以匡正，又叫"小陽春"。十一月，別稱辜月，辜與故舊之"故"同義，十一月陽氣復生，正欲革除故舊以更新。十二月，別稱涂月，涂，剔除，即去也，意思是一年將要終結，離舊世而去了。

此外，四月又別稱"清和月"，意即風和日麗，天地清和；六月又別稱"伏月"，意即一年最熱的日子；七月又別稱"霜月"，意即自此以後，天氣漸寒，露將成霜了。前面還有將正月稱始春、二月稱早春、三月稱暮春的，其義更是不喻自明的了。

（轉載自文化與生活）

冬季應注意潤膚

劉孫

嫩滑的皮膚，使你顯得青春煥發。美容最基本的主因在於皮膚內外清潔，即應隨時保持清潔皮膚的表層的污垢。洗臉時如用不適合皮膚的香皂，或馬馬虎虎用毛巾擦抹一兩下臉就算，結果就會使油脂、塵垢和化妝品等留在面部，就會閉塞毛孔，甚至逐漸變成黑頭。鼻頭和兩側鼻翼的黑頭就是如此形成的了。皮膚變成粗糙，毛孔擴大，很是難看和不易再次化妝。對化妝皮膚除了清潔外，更要進行肌膚保養。面部按摩能令肌膚緊致和幼滑，減少皺紋和鬆弛的狀態，更能增強肌肉的彈性和收縮，使面部肌膚保持豐富的彈性，達到青春的效果。

皮膚護理最基本必須的是：潔面和潤膚。

在五月份做的潔面和護膚服務步驟如下：

(一)用潔面奶洗去臉部的化妝品、油脂和污垢；
(二)用溫水毛巾抹淨面部；
(三)用冷霜或潤膚膏先作10分鐘的面部按摩；
(四)把面上的冷霜用紙巾抹去之後；
(五)用潤膚膏再作5分鐘的面部按摩。之後用指壓太陽、耳後、睛明、鼻通、迎香、風池穴；
(六)作下顎和頸部的按摩；
(七)用蒸汽水蒸在面上；
(八)用面膜液塗在面部，除去眼、眉和嘴唇；
(九)用溫水濕毛巾抹去面膜；
(十)塗上液狀的粉底和口唇膏。

面型可分爲六種不同的面型，長方型、方型、佳型、圓型、三角型和倒三角型，而髮型最好能配合面型而梳理。

化妝最主要的是顏色的配合和混和，以調和柔和爲好。今年流行的眼影顏色是紫色、淡紫色、深紫色、粉紅色、青色和藍色。

男性們因爲面部粗糙，不可以做面部按摩，只要平常在食物中多注意營養和維他命的攝取和均勻，塗潤膚霜就可以了。剃鬚之後用鬚後水可以消除不愉快的感覺，使面部的皮膚清爽和舒暢。喜歡扑粉的也可以在塗抹粉之後，再用濕毛巾把多餘的粉質掃去。

現在時代的一般職業女性都很喜歡自己化妝和護理皮膚，希望我所寫的能對你們有所幫助。

謝謝捐助華報

李長進	$20.00
RAYMOND LEO	$5.00

慶華菜館
Jubilee Court Restaurant
219 Somerset St. West
Ottawa, Ontario
Phone (613) 238-2725

週末茶市
晚飯宵夜
喜慶壽筵
清靜幽雅
堂食外賣
社團宴會
一律歡迎

結婚、生日，筵開十席

營業時間：
星期日：上午十一時半至凌晨十二時
星期一至四：上午十一時半至凌晨一時
星期五、六：上午十一時半至凌晨二時

謝 啓

本酒家已於十一月廿六日正式新張營業。承蒙親戚友好蒞臨到賀，並寵賜生花禮品，高誼隆情，感荷良深，在此謹表衷心之謝！

並祝新年進步！

富樂酒家敬啓

厚賜鮮花鏡畫，芳名列後（鳴謝排名不分先後）

黃崇洽，周耀津，周禧桑，周植桑，周祝森，周祝深，周益，周莊，周瑞河，周丁年，周灼慰，周作斌，周均鑠，周光，譚景森，關焜彬，甄樹榮，陳偉明，梁潮德，司徒棕，司徒濃，李長進，李家煜，李鴻強，趙炳熾，余炳，余炯，黃定濃，黃春活，馬怡迪，杜維邦，
SUZONNE ALLAIR,
R.E.M.CHARETTE LTD. & STAFF

演

溫太華中文學校正在舉辦
賽的中途，各年級演講代表選
節前舉行完畢，全校性的比賽
學後舉行。為了響應這個有意
本人也湊湊熱鬧，在此找一個
的題目閑談一下。

本人天生口才笨拙，不是
，在讀小學的時候，最怕演講
選擇餘地，曾被迫參加過幾次
如赴刑場，面色蒼白，結結巴
云。演講稿雖然早已背的滾瓜
就不是想不起來，就是漏掉幾
小學階段每年都有強迫性的演
以來爭為苦。未料到了中學時
囊採取自由報名式，學校生活
起來。現在年歲日長，臉皮硬
得不在集會上說話的場合，雖
色蒼白，然而結巴巴仍然如故
人向來很羨慕那些天生口才好

口才與演講有着極密切的
好的人再加以演講訓練，不難
演說家，就像一個人生來四肢
的快，跳的高，稍加練習就會
籃球場上出人頭地一樣。然而
的人，如果練習有方，也不是
說家的可能，正如一個四肢絲
的人，如果按籃球的肯發自中
中仍能成為得分之將一樣。

那麼，口才好與演講好如
呢？口才好專指一個人口齒伶
暢而言，演講好則指一個人能
表達的清清楚楚，具有說服大
一個口才好的人不一定也是個
譬如一個馬術或舞特激烈，馬
字味濃，約血噴頭，但讓她到
搞一番令人折服的大道理，則
任愉快。反之，一個口齒遲鈍
結結巴巴的人，演講時沉着應
然，說理有條不紊，一樣能令
有時，一個人滿腹經綸、

菁華
介紹：本校原
改革後
風教育
班級：國語班
每學期
華語會
英語會
開課日期：一
書
每週星
詢問電話：2
7
校址：FISH
(HOLL
N

演講與口才

王能老

渥太華中文學校正在籌辦學生演講比賽的事宜，各班組演講代表選拔已於聖誕節前舉行完畢，全校性的比賽將於正月新年後舉行，為了響應這個有意義的活動，本人也湊湊熱鬧，在此與一個與演講有關的題目閑談一下。

本人天生口才笨拙，不是塊演講材料。在讀小學的時候，最怕演講比賽，因與選拔給地，曾被迫參加過幾次，每次上台如赴刑場，面色蒼白，結結巴巴，不知所云。演講稿臨急背的滾瓜爛熟，到時既不是想不起來，就是漏掉段段。因為在小學階段每年都有強迫性的演講比賽，頗以參加為苦。幸虧到了中學時代，演講比賽採取自由報名式，學校生活才過的輕鬆些來。就在年紀日長，臉皮變厚，遇到不得不在宴會上說話的場合，雖然不至於面色蒼白，然結結巴巴仍然如此。因此，本人向來很羨慕那些天生口才好的人。

口才與演講有著極密切的關係，口才好的人再加以演講訓練，不難變成優秀的演說家，就像一個人生來四肢條件好，跑的快，跳的高，稍加練習就會很輕鬆的在籃球場上出人頭地一樣。然而，口才平庸的人，如果練習有方，也不是沒有變成演說家的可能，正如一個身體條件平平庸庸的人，如果投籃練到百發百中，在籃球場中仍能成為得分之冠一樣。

那麼，口才好與演講好如何加以區分呢？口才好多指一個人口齒伶俐，咬字清晰而言，演講好則指一個人能把要說的話有條理的清清楚楚，具有說服大家的能力。一般口才好的人不一定也是個好演說家，譬如一個鬧街罵街的潑婦，罵起街來，字字珠璣，頭頭是道，但讓他到大庭廣眾下講一番令人折服的大道理，則不一定能勝任愉快。反之，一個口齒遲鈍，說話甚至結結巴巴的人，演講時氣勢磅礴，舉動自然，說理有條不紊，一樣能令人信服。

有時，一個人為政經驗，學富五車，但言語表達能力差，空有一肚子學問而講不出個所以然來，正如一個具有高度內在美的女人長了一臉大麻子一樣，是件很不幸的事情。反之，一個人嘴上說的天花亂墜，但無真才實學做後盾，也如一位面貌姣好，內在美貧乏的女人一樣，她的美只是膚淺皮相而已。

本人反來覆去說了一大堆，其目的不外乎勸那些天生口才好的人仍要努力充實自己，以真才實學做後盾，演講起來才能令人信服。那些天生口才拙鈍的人，不要氣餒，只要說理清晰，言中有物，仍能成為極富說服力的演說家。

由於生活的需要，人與人間的關係日益頻繁，有形與無形的演講場合也日益普遍。實際上，當你在朋友面前申述己見或想說服對方時，你已經在不知不覺中進行著小規模的演講了。至於你是教師、律師、政治家或商業推銷員等等，那麼，面對較多的聽眾演講或說服對方更是你的例行工作。一個人從小就給予練習演講的機會，將是對他終身影響深遠的重要教育工程。

一九八四，十二，廿二

新年獻詩

一

辛居隨依遷舊年，錦繡江山呈淑氣。
喜眼望華景物新，風調雨潤榮兆天。

二

時同激萬轉洪鈞，日麗風和舒歲好。
禧向天開萬象春，祥普照笑迎人。

羣蘿篇　閒譚天

打虎的故事

太約是一九五七年前後，香港新界有過一個非凡的虎患，那處鄉民在夜晚有失豬的，有失雞的……還有許多人親眼見過那老虎，繪聲繪形，講處「草木皆兵」，人人談虎色變！香港政府曾出動穿山甲隊去追捕，結果徒勞無功而回。後來由電台和報紙通知大家暫時不可去新界的深山野嶺，免之送入虎口。過得幾天沒有再見虎蹤，頗乎天下太平了。

這處單表那個「挖蛤佬」（捕青蛙的人），現在停頓了幾天沒出去了，變得兩餐也成問題，那天下午就把心一橫再次出動了，但是他照舊帶備了提蛇簍（長木柄月字形的鐵鏟），出到新界，行過幾處田壠，已掘到幾隻田雞，行行復行行，來到一座小土山上，忽然迎面吹來一股腥風，看見前面不遠地方站着一隻黃牛般大的大蟲，眼露兇光，血盆大口，突然身體彈起，凌空撲過來了，這邊個「挖蛤佬」已嚇得魂不附體，不覺失聲大叫句「媽呀！」——本能的舉起那把挖蛤鏟向上一伸，自己閉眼合目沒敢看，正是無巧不成話，那個跳上來的大蟲與挖蛤鏟碰個正着，打得這大蟲眼水屎水一齊流，滾得飽到地轉翻，回頭飛跑得無影無踪去了；這邊「挖蛤佬」也給嚇跌出丈開外滾下山來。不知人事最少有三十分鐘之久，雙手還緊着那打虎武器不放，到得醒過來時，天快要黑了，心裡更是十萬分驚恐，連爬帶跑回到家來。

「挖蛤佬」事後對人談起這回打虎故事，竟然沒有一個人相信，因為「挖蛤佬」多數是瘦骨子，仙風道骨的身型那有氣力打虎，反而人人譏笑他是「車大炮」，真叫他有口難辯。大概一個月後，深圳那邊傳出民兵打死一隻斑豹的新聞，香港某食品經理回去買了那隻豹回來，製成標本後陳列在該店櫥窗讓人參觀，但見那個豹子頭的鼻樑上赫然有一道明顯的恰似挖蛤鏟口樣大的傷痕，此時大家才信服「挖蛤佬」真的是跟這個大蟲「勇猛地」對打過，自此以後香港果然再沒有老虎出現了。

長相思（遊子吟）

香生主

歲悠悠，月悠悠，芳草天涯又暮秋，年華如水流。
思亦憂，還亦憂，故國他鄉何去留？立誰意不愁？

瀟湘神（醉夢回）

蔡生主

燈一盞，酒一杯，舉杯獨酌遣愁思。窗外如天醉了，寒燈幾月夢回時。

菁華學校招生啓事

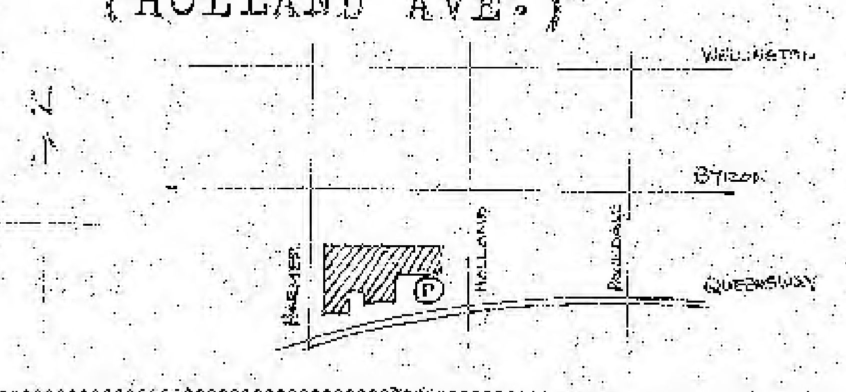
介紹：本校原名為渥太華文藝中心學校經改革後並組織董事會以新人事新作風教育

班級：國語班、粵語班 三歲以上均可報名
每學期收雜費三十元
華語會話班粵語授課
英語會話班專授日常應用會話

開課日期：一九八五年一月五日 或到京華書局索取報名申請表。
每週星期六上午九時半至十二時半

詢問電話：226—5254 廖太
726—8883 曹太

校址：FISHER PARK HIGH SCHOOL (HOLLAND AVE.)



FIRST ESTATE REALTY LIMITED

第一實業地產公司

總公司
17 Arlington Ave.
☎ 238-4448

分公司
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8884

黃周麗嫦 Irene Wong F.R.I.
廿八年經驗

安家保障　營業第一　專家指導　萬無一失

▲ARTHUR ST. 雙磚屋，4睡房，一邊耕屋，$185000。
▲BANK街，HUNT CLUB區2，23畝商用地，兩屋$950000。
▲ORLEANS，辦公室及貨倉出租，$1250。
▲RIDEAU GARDENS，2層磚屋，3睡房，硬木地板，$135000。
▲HERON GATE，2睡房花園屋，有地毯，$59900。
▲HUNT CLUB RIDGE，4睡房花園屋，爐頭冰箱，$82500。
▲ROCHESTER ST. 地面商用加3欸文$265000。
▲CARLING AVE. 酒牌餐館，46座位，$135000。
▲VANIER，3睡房另加2柏文，2爐頭2冰箱，$95900。
▲SOMERSET W.，2層磚樓，1400平方呎，商用面積加兩個1睡房柏文，$250000。
▲SOMERSET ST. 2住屋，3商用單位3柏文，$540000。
▲RIVERSIDE PARK，3睡房住屋，大幅院子，$134500。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Mrs. Wong	733-7395	Ninnie Lim	726-0462
Mrs. Leung	749-6274	Sun Lee	733-4410
Mrs. Dector	236-9348	Richard Hayes	726-0862
		Jean Poirier	521-1238

社區消息

渥太華中文學校農曆新年餐舞會

本市渥太華中文學校，為紀念該校子弟華語普遍的創業精神，並發揚中華文化中優良傳統習慣，將於三月一日（星期五）晚七時半，假本市泰樂斯門酒店（TALISMAN MOTOR HOTEL）舉行農曆新年餐舞會。除供應特半大餐外並有名樂隊伴奏，每位收費廿二元五角，歡迎社區人士參加。有意者請向以下諸位連絡：趙振清（830—1561），黃自強（829—0048），賀方清（837—2835）。

恭賀新禧

菁華學校聖誕聚餐

菁華學校的週年聖誕聚餐，已于12月14日在豐華菜館舉行，參加人數共有90餘人，此次聚餐目的，除了慶祝聖誕外，也藉此機會答謝。雖然該晚風雪交加，但仍然阻擋不了參加人士的熱心，90多人共在餐房內，濟濟一堂，氣氛相當熱鬧。

晚宴開始前，由主席劉偶燕介紹各位新理事，教職員和來賓，菁華學校前身為中華文藝中心學校，原校長何方淑清女士因業務繁忙，于本年9月辭職，重新組織新理事，繼續為華人子弟提供語言教育服務，現屆理事為吳經偶（副主席），方國威（秘書），梁重豪（財政），李錦崇，教職員方面為督顧國準（教長），楊素超（教務主任），何佩鳴，來賓方面有FISHER PARK HIGH SCHOOL校長MR. MAYHEW，前任校長何方淑清及渥太華華人協進會主席亞根等。校長曾女士致詞介紹校務，並宣佈明年繼續準辦暑期中文班。

餘慶節目有蔡文虎師傅及他的徒弟表演防身自衛術，因場地與室的關係，不能完全發揮，但也夠逼真落力，麻耀華及凌大衛演唱教育時下流行及動聽的中文歌及聖誕歌曲等，其後抽獎節目，由于商家們的支持，獎品相當豐富，人人有份，盡歡而散。

托兒服務訓練班

渥太華基督教青年會開設托兒訓練班，日期為1985年1月8日至3月5日，時間為每星期二或星期四，每天晚上6時至7時，凡是年齡十二歲以上者均可參加，有意者請電：237—7652（中區）或729—3131（西區）。

警民關係訓練班招生

由于近年來，唐人街一帶之治安未符理想，兩年前加京華報（12／82）已有很詳細之報導（請查該文，標題為「唐人街住宅屢遭劫，為害要加防範意」），本市警方有見及此，經從改善警民關係着手，於與市府方面合辦一「警察社區聯合委員會」，來溝通警察與各少數民族之關係，增進雙方之認識。

為此，警察社區聯合委員會決定開辦警民關係訓練班，華人社區已取得不少名額，該班詳細情況開列如後：

一、參加之條件：
1.加籍華人
2.年齡在十七歲以上者
3.英文中學畢業或同等學歷
4.能寫中文並能講兩種中國方言以上
5.無任何犯罪紀錄
6.關心僑社之治安狀況者

二、日期：初步訂定在明年初某一週（五日），大概在二月或三月；

三、津貼費：凡參加者而結業者，將可獲津貼費一百大元；

四、學費：不收學費。

凡我僑胞如對唐人街之治安關心而又符合上述條件者，請將姓名、地址、電話，用函寄至：P.O.BOX 531
STATION B
OTTAWA, K1P 5P6

加京越棉寮華人協會首次舉行電影欣賞會

加京越棉寮華人協會首次決定在1985年度1月22日（星期二）晚上七時正，假渥國家國書館舉辦電影慈善募款欣賞會，除了放映記錄影片外，還放映影迷念念難忘的經典名片：「五福臨門」，由台灣歌星主演，只映一場，門票每位二元。所得款項充作捐作難民基金，歡迎華僑踴躍前往觀賞。

加京越棉寮華人協會供稿

渥太華中文學校通訊

本市渥太華中文學校民族舞蹈班學生，在鍾麗蓉、黃自強、梁樹光諸教師與陸陳式薇校長的帶領下，十一月廿八日應邀參加本市高等工業中學「音樂之夜」演出，十二月廿二日在中華電視聖誕特別節目中亮相，三月二日又將為加京華人春節聯歡會助陣。這班平日只知道遊戲貪玩的小天使們，成了忙碌傳播文化的尖兵了。

又該校為提高學習中國語文的興趣與水平，將於一月十九日，假商業中學圖書館教室，舉行本學年國語與粵語演講比賽，參加者均為各班級預賽中的優勝者，屆時必有一場「龍爭虎鬥」。該校演講比賽果到小組云，雖然比賽場地較小，若情形許可，仍然歡迎家長前往參觀。

又該校將於一月開始增設成人國語與粵語會話班。授課時間為星期六上午十時至十二時。費用為卅一元五角（九個星期），有興趣者可與該校董事長趙振清連絡（電話：830—1561）。

台灣大專同學會二月廿二新春聯歡

加京台灣大專同學會謹訂於將舉辦新春成人聯歡會，詳情如下：

時間：二月廿二日（星期五）晚七時

地點：NEPEAN SPORTSPLEX
1701 WOODROFFE AVE.

票價：會員17.50元，非會員20元

購票請電連天培會長：824—6010

主要節目將有聚餐、餘興節目、燈謎、舞會及抽獎等。

籃球迷好消息

有興趣打籃球者，可於每星期日上午九時半至十一時前往：

MCNABB COMMUNITY CENTER
180 PERCY ST. (AT GLADSTONE)

加京華報啓

加京華人聯合教會
電話：594—4571
聚會時間表
主日聚會：600 BANK ST.
本會有嬰兒室、幼兒室設備
主日學（英粵語）　9:30 a.m.
主日崇拜（英粵語）　11:00 a.m.
詩班練唱　1:30 p.m.

週日聚會
迦勒團契
成年團契　每月第二、四個星期五　7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五　7:30 p.m.

地點：600 BANK ST.
祈禱會　星期三　7:30 p.m.
青少年團契　星期五　7:30 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六　1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

京華書店
779 SOMERSET ST. W. OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3
錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌
——代收——
"加京華報"廣告
逢星期一休息
☎ 238-7002

結婚、護照、入籍
及各類人像相
修理相機
搵精美啦
保證滿意
請來一試
精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230—8081

加京華報

The Capital Chinese News

P.O. Box 6449, Station 'J', Ottawa, Ontario, Canada K2A 3Y6

1985

一月 JAN

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

二月 FEB

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

三月 MAR

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

四月 APR

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

五月 MAY

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

六月 JUN

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

七月 JUL

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

八月 AUG

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	23	29	30	31

九月 SEP

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

十月 OCT

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

十一月 NOV

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

十二月 DEC

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				